

Plug-in-Hybrid Batteriezerifikat | Plug-in hybrid battery certificate | Certificado de batería en vehículos híbridos enchufables |
Certificat de garantie de la batterie des modèles Plug-in-Hybrid | Certificato della batteria Plug-in-Hybrid | Certificado da bateria para
veículos híbridos plug-in | Plug-in-hybride accucertificaat | Plug-in-hybrid-battericertifikat | Plug-in hybrid, batterisertifikat |
Battericertifikat för laddhybridbilar | Plug-in-Hybrid-akkusertifikaatti | Πιστοποιητικό μπαταρίας Plug-in-Hybrid | Plug-in hibrit akü
sertifikası | Pistikhübriidsõiduki akusertifikaat | „Plug-in“ híbrido akumulatoriaus sertifikatas | Plug-in hibrida akumulatora
sertifikāts | Certificat pentru baterie Hibrid Plug-in | Plug-in hibrid akkumulátor tanúsítványa | Plug-in-Hybrid сертификат за батериите |
Certifikát k akumulátoru Plug-in-Hybrid | Certifikat za akumulator za plug-in vozila | Certyfikat akumulatora Plug-in-Hybrid |
Сертификат АКБ для гибридных автомобилей | Certifikát akumulátora hybridu dobijateľného zo siete | Certifikat za akumulatorje
plug-in vozil | Plug-in-Hybrid sertifikat za bateriju | Серт. АКБ МВ, (тип. Plug-in)



1675848911

Bestellnummer P000 0389 76 Teilenummer 167 584 89 11
Ausgabe 2019-12a

Mercedes-Benz



Deutsch	4	Certificato della batteria Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid	12	Svenska	22
Einleitung	4			Inledning	22
Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid Batterie- zertifikat	4			Mercedes-Benz battericertifikat för ladd- hybridbilar	22
English	6	Português	14	Suomi	24
Introduction	6	Introdução	14	Johdanto	24
Mercedes-Benz plug-in hybrid battery certificate	6	Certificado da bateria para veículos híbridos plug-in Mercedes-Benz	14	Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid -akkuser- tifiikaatti	24
Español	8	Nederlands	16	Ελληνικά	26
Introducción	8	Inleiding	16	Εισαγωγή	26
Certificado de batería en vehículos híbri- dos enchufables Mercedes-Benz	8	Mercedes-Benz plug-in-hybride accucer- tificaat	16	Πιστοποιητικό μπαταρίας υβριδικού ηλεκτρικού οχήματος Mercedes-Benz	26
Français	10	Dansk	18	Türkçe	28
Introduction	10	Introduktion	18	Giriş	28
Certificat de garantie de la batterie des modèles Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid	10	Mercedes-Benz plug-in-hybrid-battericer- tifikat	18	Mercedes-Benz Plug-in hibrit akü sertifi- kasi	28
Italiano	12	Norsk	20	Eesti	30
Introduzione	12	Innledning	20	Sissejuhatus	30
		Mercedes-Benz plug-in hybrid, batteriser- tifikat	20		

Mercedes-Benzi pistikhübriidsõiduki aku- sertifikaat	30
---	----

Lietuvių k.	32
Įvadas	32
Mercedes-Benz prijungiamųjų hibridinių automobilių akumulatoriaus sertifikatas	32

Latviešu	34
Ievads	34
Mercedes-Benz Plug-in hibrīda automo- biļa akumulatora sertifikāts	34

Română	36
Introducere	36
Certificatul pentru acumulatori Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid	36

Magyar	38
Bevezetés	38
Mercedes-Benz Plug-in hibrid akkumulá- tor tanúsítványa	38

Български	40
Въведение	40
Mercedes-Benz Plug-in хибрид sertifikat za bateriите	40

Čeština	42
Úvod	42
Certifikát k akumulátoru Mercedes-Benz plug-in hybrid	42

Hrvatski	44
Uvod	44
Certifikat za akumulator za Mercedes- Benz plug-in vozila	44

Polski	46
Wprowadzenie	46
Certyfikat dla akumulatora Mercedes- Benz Plug-in hybrid	46

Русский	48
Введение	48

Сертификат на акумулаторную батарею гибридного автомобиля Mercedes-Benz с возможностью зарядки от внешней электросети	48
--	----

Slovenčina	51
Úvod	51
Certifikát Mercedes-Benz akumulátora hybridného vozidla dobýjateľného zo sieťe	51

Slovenščina	53
Uvod	53
Certifikat za akumulatorje plug-in hibrid- nih vozil Mercedes-Benz	53

Srpski	55
Uvod	55
Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid sertifikat za bateriju	55

Українська	57
Вступ	57

Сертифікат на акумуляторну батарею для автомобілів Mercedes-Benz з повним гібридним приводом, що заряджається від розетки	57
--	----

Einleitung

Diese Zusatzanleitung beinhaltet die Informationen zum Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid Batterie-zertifikat. Bewahren Sie diese Zusatzanleitung im Fahrzeug auf.

Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid Batterie-zertifikat

Die Mercedes-Benz AG garantiert dem Käufer eines Mercedes-Benz Fahrzeugs mit Plug-in Hybrid-Antrieb innerhalb der EU/EFTA, nach Maßgabe der folgenden Bedingungen, für die verbaute Hochvoltbatterie eine dem jeweiligen Stand der Technik entsprechende fehlerfreie Funktion.

Diese Garantie gilt für die Dauer von sechs Jahren ab Auslieferung oder dem Tag der ersten Zulassung (es gilt das frühere Datum) oder bis zu einer Fahrleistung von maximal 100000 km (62000 mi) (was zuerst eintritt).

Ein Garantiefall ist jede technische Fehlfunktion der Hochvoltbatterie, die auf einem Produktions- oder Materialfehler beruht. Dies gilt, sofern es

während des Zertifikatszeitraums unmittelbar zu einer Funktionsunfähigkeit des betreffenden Teils führt und in diesen Bedingungen nicht ausgeschlossen ist.

Der natürliche Verschleiß als solcher ist nicht Gegenstand der Garantie.

Der Käufer hat Anspruch auf kostenlose Beseitigung der Fehlfunktion und der dadurch an anderen Teilen des Kaufgegenstands verursachten Schäden (Reparatur). Die Reparatur beschränkt sich auf die Wiederherstellung des Zustands, der einer normalen Abnutzung des Fahrzeugs entsprechend dem Alter, Kilometer- oder Meilenstand und Pflegezustand zum Zeitpunkt der Inanspruchnahme entspricht. Weitergehende Ansprüche bestehen aus dem Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid Batterie-zertifikat nicht.

Der kostenmäßige Umfang des Leistungsanspruchs auf Reparatur wird begrenzt durch den Zeitwert des Kraftfahrzeugs zum Zeitpunkt des Schadenseintritts.

Voraussetzung für die Inanspruchnahme einer Leistung ist, dass alle Wartungsvoraussetzungen entsprechend den Vorgaben der Mercedes-Benz AG erfüllt sind und am Fahrzeug nachträglich kein Chiptuning oder ähnliche Maßnahmen durchgeführt wurden. Bei Inanspruchnahme wird der aktuelle Servicebericht herangezogen.

- Fahrzeuge mit digitalem Servicebericht: Der aktuelle digitale Servicebericht dient als Nachweis der durchgeführten Service- und Wartungsarbeiten. Ein Ausdruck des Serviceberichts wird Ihnen ausgehändigt.
- Fahrzeuge ohne digitalen Servicebericht: Der aktuelle Servicebericht als Nachweis der durchgeführten Service- und Wartungsarbeiten wird im Serviceheft bestätigt.

Einem Leistungsanspruch steht ein Verstoß gegen eine der vorgenannten Vorgaben nur dann entgegen, wenn dieser für den Eintritt des Schadens ursächlich ist, dabei ist eine Mitursächlichkeit ausreichend. Die Mit-/Ursächlichkeit wird vermutet. Dem Käufer bleibt es unbenommen, den Nachweis für die fehlende Ursächlichkeit zu führen.

Ausgenommen von der Leistung sind Teile, die bei Wartungs- und Pflegearbeiten regelmäßig ausgetauscht werden. Die Verpflichtung entfällt auch, wenn die Funktionsunfähigkeit der Hochvoltbatterie durch eine der folgenden Ursachen entstanden ist:

- Der Käufer hat eine Fehlfunktion oder einen Schaden nicht unverzüglich angezeigt oder nicht aufnehmen lassen oder nicht unverzüglich Gelegenheit zur Reparatur gegeben.
- Der Kaufgegenstand wurde unsachgemäß behandelt, beschädigt oder überbeansprucht (z.B. bei motorsportlichen Wettbewerben, Fahrzeugtuning, Überladung, Zweckentfremdung der Hochvoltbatterie).
- In das Fahrzeug wurden Teile eingebaut, deren Verwendung der Hersteller nicht genehmigt hat, oder das Fahrzeug ist in einer vom Hersteller nicht genehmigten Weise verändert worden.
- Der Käufer hat die Vorschriften über die Behandlung, Wartung und Pflege des Fahrzeugs (z.B. Betriebsanleitung) nicht befolgt.

Hierzu zählt auch die Verwendung ungeeigneter Schmier- und Betriebsstoffe.

- Das Fahrzeug wurde in einem vom Hersteller nicht autorisierten Betrieb unsachgemäß repariert.

Die Abwicklung der Ansprüche aus diesem Zertifikat erfolgt ausschließlich über autorisierte Mercedes-Benz Servicepartner. Im Falle der Reparatur kann die Mercedes-Benz AG nach eigenem Ermessen das mangelhafte Teil entweder ersetzen oder in Stand setzen. Eine mangelhafte Hochvoltbatterie kann auch durch eine wiederaufbereitete Hochvoltbatterie ersetzt werden. Ersetzte Teile werden Eigentum des Garantiegebers.

Für die im Rahmen der Reparatur eingebauten oder reparierten Teile kann der Kunde bis zum Ablauf der Leistungsfrist des Fahrzeugs Ansprüche aufgrund des Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid Batteriezertifikats geltend machen.

Sämtliche Ansprüche aus einem Leistungsfall verjähren sechs Monate nach Eingang der Schadensanzeige bei der Landesvertriebsorganisation der Mercedes-Benz AG oder bei dem jeweiligen

autorisierten Mercedes-Benz Servicepartner (es gilt das frühere Datum), spätestens jedoch einen Monat nach Ablauf der Leistungsfrist.

- ① Gesetzliche Rechte, insbesondere Sachmängelansprüche und Ansprüche aus dem Produkthaftungsgesetz bleiben unberührt.

Introduction

This Supplement contains information on the Mercedes-Benz plug-in hybrid battery certificate. Please keep this Supplement in the vehicle.

Mercedes-Benz plug-in hybrid battery certificate

Mercedes-Benz AG guarantees the purchaser of a Mercedes-Benz vehicle with plug-in hybrid drive within the EU/EFTA that, if the following conditions are adhered to, the high-voltage battery fitted shall function correctly based on current engineering and technology standards.

This warranty is valid for a period of six years from the date of delivery or initial registration (the earlier date shall apply), or up to a maximum distance of 100,000 km (62,000 mi.) driven (whichever occurs first).

The warranty covers any technical malfunction of the high-voltage battery arising from a manufacturing or material fault. This applies only if, during the certificate period, the relevant part

ceases to function, and it is not expressly excluded in these conditions.

Natural wear and tear (as such) is not covered by this warranty.

The purchaser is entitled to have the malfunction rectified free of charge. The purchaser is also entitled to have damage caused by the malfunction to other parts of the vehicle rectified (repaired) free of charge. The repair is limited to restoring the vehicle to a condition that corresponds to the degree of use, age, mileage and condition of the vehicle at the time of the warranty claim. This Mercedes-Benz plug-in hybrid battery certificate does not impart further entitlements.

The extent of repair costs covered when making a claim is limited to the current market value of the vehicle at the time the damage occurs.

A prerequisite for making a claim under the warranty is that all maintenance work has been carried out in accordance Mercedes-Benzr AG specifications and that no subsequent chip tuning or similar measures have been carried out on the vehicle. The most recent service report is required for the assessment of warranty claims.

- Vehicles with a digital service report: the most recent digital service report is confirmation that the service and maintenance work was carried out. You are provided with a printout of the service report.
- Vehicles without a digital service report: the most recent service report is confirmation that the service and maintenance work was carried out and is confirmed in the Service Booklet.

The only reason for a claim not being granted is if any of the above requirements are not met and this causes the failure, even if it is only a contributory factor. Joint causality/causality shall be presumed. The purchaser shall be at liberty to provide evidence if the cause cannot be determined.

Parts that are replaced regularly as part of maintenance and care work are excluded from the service. This obligation shall not apply if the high-voltage battery ceases to function due to one of the following causes:

- The purchaser was aware of a malfunction or damage and failed to either indicate this as such immediately or to arrange for said malfunction/damage to be rectified.
- The purchased item was handled inappropriately, damaged or subjected to excessive demands (e.g. through use for motor sport competitions, vehicle performance tuning, overloading, misuse of the high-voltage battery).
- Parts not approved by the manufacturer were installed or the vehicle was converted in a manner not approved by the manufacturer.
- The purchaser failed to observe instructions for handling, maintenance and care of the vehicle (e.g. the Owner's Manual). This includes using unsuitable lubricants or operating fluids.


- The vehicle was incorrectly repaired and/or repaired at a workshop not authorised by the manufacturer.

The settlement of claims under this certificate is carried out exclusively by authorised Mercedes-Benz Service Partners. In the event of a repair, Mercedes-Benz AG may, at its own discretion, either replace or repair the defective part. A defective high-voltage battery may also be replaced by a reconditioned high-voltage battery. Replaced parts are the property of the warranty issuer.

The customer is entitled to make claims under the Mercedes-Benz plug-in hybrid battery certificate for parts fitted or repaired as part of the repair until such time as the service period for the vehicle expires.

All claims under the warranty are covered by the statute of limitations for six months after the receipt of the defect notification by the Mercedes-Benz AG national dealer organisation or by the authorised Mercedes-Benz Service Partner concerned (the earlier date shall apply),

however, no later than one month after the service period ends.

 This does not affect your statutory rights, in particular with regard to warranty claims and claims under product liability law.

Introducción

Estas instrucciones adicionales contienen la información relativa al certificado de batería en vehículos híbridos enchufables Mercedes-Benz. Conserve estas instrucciones adicionales en el vehículo.

Certificado de batería en vehículos híbridos enchufables Mercedes-Benz

Mercedes-Benz AG garantiza al comprador del vehículo Mercedes-Benz con sistema de propulsión híbrida enchufable dentro de la UE/AELC, conforme a las siguientes condiciones, que la batería de alto voltaje instalada tiene un funcionamiento sin fallos conforme al respectivo nivel técnico.

Esta garantía comercial tiene una duración de seis años a partir de la fecha de entrega o del día de la primera matriculación (será válida la fecha más temprana) o hasta alcanzar un rendimiento de marcha de 100.000 km (62.000 mi) como máximo (lo que suceda primero).

La garantía comercial cubre cualquier funcionamiento anómalo de carácter técnico de la batería de alto voltaje que pueda atribuirse a un fallo de producción o de material. Esta garantía es aplicable siempre que durante el periodo de validez del certificado dicho fallo tenga como consecuencia directa un fallo de funcionamiento de la pieza en cuestión y este no esté excluido en las presentes condiciones.

El desgaste natural como tal no está amparado por la garantía comercial.

El comprador tiene derecho a un saneamiento gratuito del funcionamiento anómalo y a la reparación de los daños causados por este en otras piezas del objeto de compraventa (reparación). La reparación se limita al restablecimiento del estado que se corresponda al desgaste normal del vehículo en relación con la edad, el kilometraje o recorrido en millas y el estado de conservación en el momento de la solicitud de la prestación de la garantía. Del certificado de batería en vehículos híbridos enchufables Mercedes-Benz no se derivan otros derechos.

Los costes que cubre el derecho de prestación de servicio de reparación se limitarán al valor

del vehículo en el momento de producirse el daño.

Para poder disfrutar de la garantía, un prerrequisito es que se hayan realizado todos los trabajos de mantenimiento conforme a lo establecido por Mercedes-Benz AG y que no se haya efectuado posteriormente ningún chiptuning en el vehículo u otras medidas similares. En el momento de la solicitud se consultará el informe de mantenimiento.

- Vehículos con informe de mantenimiento digital: el informe de mantenimiento digital actual sirve como justificante de los trabajos de servicio y mantenimiento efectuados. Se le entregará una copia impresa del informe de mantenimiento.
- Vehículos sin informe de mantenimiento digital: el informe de mantenimiento actual, como justificante de los trabajos de servicio y mantenimiento efectuados, se confirma en el Cuaderno de servicio.

Una contravención a las prescripciones anteriormente descritas excluirá el derecho de prestación, siempre que aquella fuera causante del

daño, ya sea de forma absoluta o parcial. Se supone que la contravención es causa absoluta/parcial. El comprador es libre de probar que no ha sido el causante del daño.

Quedan excluidas de la prestación las piezas sustituidas regularmente en el curso de los trabajos de conservación y mantenimiento. La obligación también se suprime si el fallo de funcionamiento de la batería de alto voltaje ha sido originado por alguna de las siguientes causas:

- El comprador no ha denunciado o no ha hecho constar un funcionamiento anómalo o un daño o no ha dado inmediatamente la posibilidad de efectuar la reparación de la avería.
- El objeto de compraventa ha sido tratado de forma inadecuada, dañado o sometido a un esfuerzo excesivo (por ejemplo, en competiciones automovilísticas, sobrecargas, tuneado de automóviles, mal uso de la batería de alto voltaje).
- En el vehículo se han montado piezas cuya utilización no ha sido autorizada por el fabri-

cante o el vehículo ha sido modificado de forma no autorizada por el fabricante.

- El comprador no ha respetado las disposiciones sobre el manejo, el mantenimiento y la conservación del vehículo (por ejemplo, las instrucciones de servicio). Aquí se incluye asimismo la utilización de lubricantes inadecuados y sustancias de servicio inadecuadas.
- La reparación del vehículo ha sido efectuada incorrectamente en un taller no autorizado por el fabricante.

La tramitación de las reclamaciones derivadas de este certificado debe efectuarse exclusivamente a través de los concesionarios oficiales Mercedes-Benz autorizados. En caso de reparación, Mercedes-Benz AG podrá optar por reparar la pieza defectuosa o sustituirla por otra. Una batería de alto voltaje defectuosa puede sustituirse por una batería de alto voltaje regenerada. Las piezas sustituidas serán propiedad del garante.

El cliente tiene derecho, con base en el certificado de batería en vehículos híbridos enchufables Mercedes-Benz, a la prestación de garantía

en relación a las piezas montadas o reparadas en el curso de la reparación hasta que concluya el plazo de derecho de prestación para el vehículo.

Todos los derechos a la prestación de garantía caducan seis meses después de la recepción de la denuncia por daños en la organización de ventas nacional de Mercedes-Benz AG o en el respectivo concesionario oficial Mercedes-Benz autorizado (es válida la fecha más temprana), pero como máximo un mes después de haber finalizado el plazo de derecho de prestación.

- ① Los derechos otorgados por la ley, especialmente los derechos derivados de la garantía legal y los contemplados por la ley de responsabilidad civil por productos defectuosos, no se verán afectados en modo alguno.

Introduction

Cette notice d'utilisation complémentaire contient les informations relatives au certificat de garantie de la batterie des modèles Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid. Conservez-la à bord du véhicule.

Certificat de garantie de la batterie des modèles Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid

Mercedes-Benz AG garantit à l'acheteur d'un véhicule hybride rechargeable Mercedes-Benz dans un pays de l'UE ou de l'AELE un fonctionnement irréprochable correspondant aux derniers développements de la technique, conformément aux présentes conditions de garantie auxquelles est soumise la batterie haute tension montée.

Cette garantie contractuelle est valable pendant 6 ans à partir de la date de livraison du véhicule ou du jour de sa première mise en circulation (la date la plus ancienne étant prise en compte) ou pour une durée parcourue maximale de 100 000 km (62 000 mi) (en fonction de l'éventualité qui survient en premier).

Un recours en garantie est accepté pour tout dysfonctionnement technique affectant la batterie haute tension et découlant d'un vice de production ou de matériau. Cela est valable dans la mesure où le vice est à l'origine directe, pendant la durée de validité du certificat de garantie, d'un dysfonctionnement de la pièce concernée et à condition que les conditions décrites ici ne l'excluent pas.

L'usure naturelle en tant que telle n'est pas couverte par la garantie contractuelle.

L'acheteur a droit à l'élimination gratuite du dysfonctionnement et des dommages qui en découlent au niveau d'autres parties de l'objet acheté (réparations). La réparation se limite à une remise en état correspondant à une usure normale du véhicule, en fonction de l'âge, du kilométrage/millage et de l'état d'entretien du véhicule au moment du recours. Le certificat de garantie de la batterie des modèles Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid ne donne aucun autre droit.

Le montant des frais remboursés au titre du droit à la réparation est limité à la valeur marchande du véhicule à moteur au moment de l'apparition du dommage.

Il ne sera possible de revendiquer le droit à une prestation que si toutes les conditions de maintenance ont été remplies conformément aux prescriptions de Mercedes-Benz AG et si le véhicule n'a pas fait l'objet d'un paramétrage ultérieur modifiant les caractéristiques d'origine ou de mesures similaires. Lors d'un recours, le dernier rapport de maintenance sera pris en considération.

- Véhicules dotés d'un rapport de maintenance numérique: le dernier rapport de maintenance numérique sert de justificatif pour les travaux de maintenance effectués. Une version imprimée du rapport de maintenance vous est remise.
- Véhicules sans rapport de maintenance numérique: le dernier rapport de maintenance attestant des travaux de maintenance effectués est joint au carnet de maintenance.

Le non-respect de l'une des prescriptions citées précédemment n'annule le droit à prestation que s'il est à l'origine ou partiellement à l'origine de l'apparition du dommage. La causalité entière ou

partielle est supposée. L'utilisateur est libre d'apporter la preuve de l'absence de causalité.

Sont exclues de la prestation les pièces régulièrement remplacées lors des travaux de maintenance et d'entretien. L'obligation ne s'applique pas non plus si le dysfonctionnement de la batterie haute tension découle de l'une des causes suivantes:

- L'acheteur n'a pas déclaré ou fait attester immédiatement un dysfonctionnement ou un dommage ou n'a pas fait réparer immédiatement son véhicule.
- L'objet acheté n'a pas été utilisé de façon appropriée, a été endommagé ou a été trop fortement sollicité (participation à des compétitions de sport automobile, tuning, surcharge ou utilisation non conforme de la batterie haute tension, par exemple).
- Des pièces non homologuées par le constructeur ont été montées dans le véhicule ou des modifications non agréées par le constructeur ont été apportées au véhicule.
- L'acheteur n'a pas tenu compte des dispositions relatives à l'utilisation, à la mainte-

nance et à l'entretien du véhicule figurant, par exemple, dans la notice d'utilisation. Cela inclut également l'utilisation d'ingrédients et de lubrifiants inappropriés.

- Le véhicule n'a pas été réparé correctement et la réparation n'a pas été effectuée par un atelier agréé par le constructeur.

Les recours liés à ce certificat de garantie sont traités exclusivement par des partenaires SAV Mercedes-Benz agréés. Dans le cas d'une réparation, la société Mercedes-Benz AG jugera par elle-même s'il y a lieu de remplacer ou de réparer la pièce défectueuse. Une batterie haute tension défectueuse peut également être remplacée par une batterie haute tension reconditionnée. Les pièces remplacées deviennent la propriété du garant.

Les pièces montées ou réparées dans le cadre de la réparation sont couvertes par le certificat de garantie de la batterie des modèles Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid jusqu'à l'expiration du délai de la garantie contractuelle accordée au véhicule.

Tous les droits découlant d'un recours en garantie sont prescrits 6 mois après la date de notification du dommage auprès du réseau de distribution de Mercedes-Benz AG ou du partenaire SAV Mercedes-Benz agréé (la date la plus ancienne étant prise en compte), au plus tard toutefois 1 mois après expiration du délai de garantie.

- ① Cela n'affecte pas vos droits légaux, notamment vos droits résultant de la garantie pour vices cachés et de la loi sur la responsabilité produits.

Introduzione

Le Istruzioni d'uso supplementari contengono informazioni sul certificato della batteria Mercedes-Benz Plug-in Hybrid. Custodire le presenti Istruzioni d'uso supplementari a bordo del veicolo.

Certificato della batteria Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid

La Mercedes-Benz AG garantisce all'acquirente di un veicolo Mercedes-Benz con trazione ibrida plug-in venduto all'interno dell'UE/EFTA, considerato il livello tecnico e tenendo presenti le condizioni descritte di seguito, che la batteria ad alto voltaggio installata non presenta alcuna anomalia funzionale.

Tale garanzia vale per sei anni dalla consegna o dal giorno della prima immatricolazione (a riferimento viene presa la prima delle due date in ordine di tempo) o fino al raggiungimento della percorrenza massima di 100.000 km (62.000 mi) (a riferimento viene preso il primo valore in ordine di tempo).

Deve essere considerato caso rientrante nella garanzia qualsiasi anomalia di funzionamento della batteria ad alto voltaggio riconducibile a difetti di produzione o dei materiali impiegati. Quanto detto vale se la problematica verificatasi nell'intervallo di tempo indicato nel certificato risulta causa diretta dell'anomalia di funzionamento del componente interessato a condizione che tale problematica non risulti esclusa ai sensi di tali condizioni.

L'usura naturale di per sé non costituisce oggetto della garanzia.

L'acquirente ha diritto a titolo gratuito all'eliminazione delle anomalie di funzionamento e alla riparazione dei danni conseguenti arrecati ad altri componenti dell'oggetto acquistato (intervento di riparazione). L'intervento di riparazione è limitato al ripristino dello stato corrispondente alle normali condizioni di usura del veicolo considerando l'età, la percorrenza in miglia o in chilometri e lo stato di cura al momento della richiesta dell'intervento in garanzia. Il certificato della batteria Mercedes-Benz Plug-in Hybrid non contempla ulteriori diritti.

L'entità dei costi coperti dal diritto alle prestazioni relative alla riparazione è limitata in funzione del valore del veicolo al momento in cui il danno si verifica.

Requisito per ottenere una prestazione è l'avvenuta esecuzione di tutti gli interventi di manutenzione previsti dalla Mercedes-Benz AG e l'assenza di qualsiasi chiptuning nel veicolo e di altri interventi di carattere analogo. In caso di richiesta di interventi verrà considerato il tagliando di manutenzione nella sua versione aggiornata.

- Veicoli con tagliando di manutenzione digitale: il tagliando di manutenzione digitale aggiornato consente di certificare gli avvenuti interventi di assistenza e di manutenzione effettuati. Una copia stampata del tagliando di manutenzione digitale viene messa a Sua disposizione.
- Veicoli senza tagliando di manutenzione digitale: nel Libretto Service verrà allegato il tagliando di manutenzione aggiornato degli avvenuti interventi di assistenza e di manutenzione effettuati.

Il diritto alle prestazioni non può essere fatto valere in caso di mancato rispetto delle prescrizioni menzionate, se ciò costituisce causa unica o concausa del danno. Tale mancato rispetto viene ritenuto causa/concausa del danno. L'acquirente ha il diritto di dimostrare che il mancato rispetto non costituisce causa del danno.

Non rientrano nella prestazione quei componenti per i quali è prevista la sostituzione periodica nell'ambito degli interventi di cura e manutenzione del veicolo. L'obbligo decade anche in caso di malfunzionamento della batteria ad alto voltaggio prodotto da una delle seguenti cause:

- L'acquirente non ha segnalato l'anomalia di funzionamento o il guasto o non ha provveduto a farlo rimuovere oppure non ne ha fatto eseguire tempestivamente la riparazione.
- L'oggetto acquistato è stato danneggiato, sottoposto a trattamento improprio o a sollecitazioni eccessive (ad esempio partecipazione a competizioni motoristiche, elaborazione, sovraccarico, utilizzo della batteria ad alto voltaggio per finalità estranee a quelle previste).

- Sul veicolo sono stati montati componenti il cui utilizzo non è stato approvato dal Costruttore oppure il veicolo è stato sottoposto a modifiche secondo modalità non autorizzate dal Costruttore.
- L'acquirente non ha rispettato le norme relative al trattamento, alla manutenzione e alla cura del veicolo (ad esempio le indicazioni contenute nelle Istruzioni d'uso). In questo caso rientra l'utilizzo di prodotti lubrificanti e materiali di consumo non idonei.
- La riparazione del veicolo è stata effettuata da personale non qualificato e non autorizzato dal Costruttore.

La regolazione dei diritti derivanti dal presente certificato avviene esclusivamente a cura dei punti di assistenza autorizzati Mercedes-Benz. In caso di riparazione la Mercedes-Benz AG si riserva di valutare se il componente difettoso debba essere sostituito o riparato. Una batteria ad alto voltaggio difettosa può essere sostituita anche con una batteria ad alto voltaggio rigenerata. I componenti sostituiti diventano di proprietà del garante.

Per i componenti montati o riparati nell'ambito di un intervento di riparazione, il cliente può far valere i diritti previsti fino al decorso dei termini e della percorrenza indicati nel certificato della batteria Mercedes-Benz Plug-in Hybrid.

Tutti i diritti connessi agli interventi previsti risultano prescritti una volta trascorsi sei mesi dalla segnalazione del danno all'Organizzazione Vendite della Mercedes-Benz AG o al punto di assistenza autorizzato Mercedes-Benz (a riferimento viene presa la prima data in ordine di tempo); tali diritti decadono ad ogni modo al più tardi un mese dopo il decorso dei termini e della percorrenza stabiliti.

i La garanzia non costituisce alcuna limitazione per i diritti di legge, in particolare per i diritti derivanti da vizi o difetti del prodotto e dalla legge sulla responsabilità del produttore.

Introdução

Estas instruções adicionais incluem as informações sobre o certificado da bateria para veículos híbridos plug-in Mercedes-Benz. Guarde estas instruções adicionais no veículo.

Certificado da bateria para veículos híbridos plug-in Mercedes-Benz

A Mercedes-Benz AG garante ao comprador de um veículo Mercedes-Benz com propulsão híbrida plug-in, dentro da UE/EFTA, um funcionamento sem falhas, de acordo com o mais recente estado de desenvolvimento tecnológico, nos termos das condições seguintes para a bateria de alta tensão instalada.

Esta garantia é válida por um período de seis anos a contar da data de entrega ou do primeiro registo (aplica-se a data mais antiga) ou até uma prestação quilométrica máxima de 100 000 km (62 000 mi) (o que ocorrer primeiro).

É considerado um caso de garantia qualquer falha técnica no funcionamento da bateria de alta tensão que resulte de uma falha de produ-

ção ou de material. Isto é válido caso a falha determine diretamente o não funcionamento da respetiva peça, durante o período do certificado, e se a peça não estiver excluída das condições de garantia.

O desgaste normal não é abrangido pela garantia.

O comprador tem direito à eliminação gratuita da falha no funcionamento e dos danos daí resultantes noutros componentes do objeto de compra (reparação). A reparação restringe-se ao restabelecimento do estado correspondente a um desgaste normal do veículo em função da idade, do total de quilómetros ou milhas e do estado de conservação à data da reivindicação da garantia. O certificado da bateria para veículos híbridos plug-in Mercedes-Benz não confere quaisquer outros direitos.

A extensão dos custos do direito a prestações de reparação está limitada ao valor comercial do veículo motorizado à data da ocorrência do dano.

A condição prévia para a apresentação de uma reclamação ao abrigo da garantia é a de que todos os trabalhos de manutenção tenham sido realizados em conformidade com as especificações da Mercedes-Benz AG e que o veículo não tenha sido posteriormente sujeito a chiptuning ou intervenções semelhantes. Em caso de reclamação, deve ser apresentado o relatório de manutenção atual.

- Veículos com relatório digital de manutenção: o relatório digital de manutenção atual serve como comprovativo dos trabalhos de manutenção realizados. Ser-lhe-á entregue uma impressão do relatório de manutenção.
- Veículos sem relatório digital de manutenção: o relatório de manutenção atual é confirmado no livro de manutenção como comprovativo dos trabalhos de manutenção realizados.

A violação de uma das especificações acima indicadas apenas impede uma prestação ao abrigo da garantia se for causadora da ocorrência do dano, sendo, nesse caso, considerada suficiente uma corresponsabilidade. A corres-

ponsabilidade/causalidade é presumida. O comprador mantém a possibilidade de apresentar a prova da causalidade em falta.

Excluem-se das prestações os componentes que são regularmente substituídos nos trabalhos de manutenção e conservação. A cobertura também cessa se a inoperacionalidade da bateria de alta tensão resultar de uma das seguintes causas:

- Se o comprador não comunicar imediatamente uma falha no funcionamento ou um dano, se não deixar verificar qual a sua causa ou se não permitir a sua reparação imediata.
- Se o objeto de compra tiver sido tratado de forma inadequada, danificado ou sujeito a esforços excessivos (p.ex., no caso de competições de desportos motorizados, tuning, sobrecarga, má utilização da bateria de alta tensão).
- Se tiverem sido montados no veículo componentes cuja utilização não esteja aprovada pelo fabricante ou se o veículo tiver sido alvo

de modificação não autorizada pelo fabricante.

- Se o comprador não tiver respeitado as indicações relativas à utilização, à manutenção e à conservação do veículo (p.ex., o Manual do Condutor). Inclui-se aqui a utilização de lubrificantes e líquidos inadequados.
- Se o veículo tiver sido alvo de reparação inadequada numa oficina não autorizada pelo fabricante.

As reivindicações ao abrigo deste certificado apenas podem ser processadas por oficinas autorizadas Mercedes-Benz. Em caso de reparação, a Mercedes-Benz AG pode, de acordo com o seu critério, substituir a peça defeituosa ou repará-la. Uma bateria de alta tensão defeituosa também pode ser substituída por uma bateria de alta tensão recuperada. As peças substituídas tornam-se propriedade do prestador de garantia.

O cliente pode usufruir das reivindicações ao abrigo do certificado da bateria para veículos híbridos plug-in Mercedes-Benz, relativamente às peças montadas ou reparadas no âmbito da

reparação, até ao termo do prazo de garantia do veículo.

Todas as reclamações ao abrigo da garantia prescrevem seis meses após a receção da participação do dano à Organização Comercial Nacional da Mercedes-Benz AG ou à respetiva oficina autorizada Mercedes-Benz (sendo aplicável a data mais antiga), mas, o mais tardar, um mês após o termo do prazo de garantia.

- ⓘ Os direitos legais, nomeadamente no que concerne às reivindicações de danos materiais e reivindicações ao abrigo da lei de responsabilidade pelo produto, não são afetados.

Inleiding

Deze aanvullende handleiding bevat informatie over het Mercedes-Benz plug-in-hybride accucertificaat. Deze aanvullende handleiding in de auto bewaren.

Mercedes-Benz plug-in-hybride accucertificaat

Mercedes-Benz AG garandeert de koper van een Mercedes-Benz-auto met plug-in-hybride-aandrijving binnen de EU/EFTA, overeenkomstig de volgende voorwaarden, voor de gemonteerde hoogspanningsaccu een met de huidige stand van de techniek overeenkomend storingsvrij functioneren.

Deze garantie is geldig voor de duur van zes jaar na de aflevering of de datum afgifte kentekenbewijs (geldig is de vroegste datum) of tot een kilometerstand van maximaal 100000 km (62000 mi) (afhankelijk van wat zich als eerste voordoet).

Een garantiegeval is elke technische functiestoring van de hoogspanningsaccu, die betrekking

heeft op een productie- of materiaalfout. Deze is geldig, indien het tijdens de certificeringsperiode direct leidt tot onbruikbaarheid van het betreffende onderdeel, en in deze voorwaarden niet uitgesloten is.

De natuurlijke slijtage zelf wordt niet door de garantie gedekt.

De koper kan aanspraak maken op gratis reparatie van de functiestoring en de daardoor aan andere onderdelen van het gekochte voorwerp veroorzaakte beschadigingen (reparatie). De reparatie wordt beperkt tot het herstellen van de toestand die overeenkomt met de normale slijtage van de auto voor wat betreft de leeftijd, kilometer- of mijlenstand en onderhoudstoestand op het tijdstip van de aanspraak op de garantie. Verdere aanspraken kunnen bij het Mercedes-Benz plug-in-hybride accucertificaat niet worden gemaakt.

De financiële omvang van de aanspraak op reparatie wordt begrensd door de dagwaarde van het motorvoertuig op het tijdstip van het optreden van de schade.

Voorwaarde voor het toekennen van een aanspraak is dat voldaan is aan alle onderhoudsvorschriften van Mercedes-Benz AG en dat aan de auto geen chiptuning of iets dergelijks is uitgevoerd. Bij aanspraak maken wordt het actuele onderhoudsbericht geconsulteerd.

- Auto's met digitaal onderhoudsbericht: Het actuele digitale onderhoudsbericht dient als bewijs van de uitgevoerde service- en onderhoudswerkzaamheden. U ontvangt een uittreksel van het digitale onderhoudsbericht.
- Auto's zonder digitaal onderhoudsbericht: Als bewijs van de uitgevoerde service- en onderhoudswerkzaamheden wordt het onderhoudsbericht bevestigd in het onderhoudsboekje.

Een aanspraak is alleen dan een schending van een van de bovenstaande voorwaarden, als deze verantwoordelijk is voor het ontstaan van de schade; daarbij is een oorzakelijk verband voldoende. Het verantwoordelijk of het oorzakelijk verband wordt vermoed. Het staat de koper vrij, het ontbreken van causaliteit aan te tonen.

De garantie geldt niet voor onderdelen die bij service- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden vervangen. De verplichting vervalt ook als het defect van de hoogspanningsaccu is ontstaan door een van de volgende oorzaken:

- De koper heeft een functiestoring of een beschadiging niet onmiddellijk gemeld of niet laten noteren of niet onmiddellijk gelegenheid tot reparatie gegeven.
- Het onderwerp van de garantie is ondeskundig behandeld, beschadigd of bovenmatig belast (bijvoorbeeld bij autosportevenementen, voertuigtuning, te zware belading, misbruik van de hoogspanningsaccu).
- In de auto zijn niet door de fabrikant goedgekeurde onderdelen gemonteerd, of de auto is op een niet door de fabrikant goedgekeurde manier gewijzigd.
- De koper heeft de voorschriften over de behandeling, het onderhoud en de verzorging van de auto (bijvoorbeeld de handleiding) niet opgevolgd. Hiertoe wordt ook het gebruik van ongeschikte smeer- en bedrijfsstoffen gerekend.

- De auto is in een niet door de fabrikant goedgekeurd bedrijf ondeskundig gerepareerd.

De afwikkeling van aanspraken op basis van dit certificaat vindt uitsluitend plaats via een geautoriseerde Mercedes-Benz-servicewerkplaats. In het geval van een reparatie kan Mercedes-Benz AG naar eigen goeddunken het defecte onderdeel vervangen of repareren. Een defecte hoogspanningsaccu kan ook worden vervangen door een gereviseerde hoogspanningsaccu. Vervangen onderdelen worden eigendom van de garantiegever.

Voor de in het kader van de reparatie gemonteerde of gerepareerde onderdelen kan de klant tot afloop van de garantieperiode van de auto aanspraken overeenkomstig het Mercedes-Benz plug-in-hybride accucertificaat laten gelden.

Alle aanspraken uit een geval gemeld binnen de garantieperiode verjaren zes maanden na de melding van het garantiegeval bij de importeur van Mercedes-Benz AG of bij de betreffende geautoriseerde Mercedes-Benz-servicewerkplaats (uitgaande van de vroegste datum), echter uiterlijk één maand na afloop van de periode.

- ① Wettelijke rechten, in het bijzonder aanspraken betreffende de aansprakelijkheid voor gebreken en aanspraken betreffende de productaansprakelijkheidswetgeving worden niet beperkt.

Introduktion

Dette tillæg til instruktionsbogen indeholder oplysninger om Mercedes-Benz plug-in-hybrid-battericertifikatet. Opbevar dette tillæg til instruktionsbogen i bilen.

Mercedes-Benz plug-in-hybrid-battericertifikat

Inden for EU/EFTA garanterer Mercedes-Benz AG køberen af et Mercedes-Benz køretøj med plug-in hybridmotor, at det monterede højvoltsbatteri er i en stand, der svarer til det aktuelle tekniske niveau i henhold til følgende betingelser.

Denne garanti gælder i seks år regnet fra leveringen eller datoen for første indregistrering (den tidligste dato er gældende) eller indtil en km-stand på højst 100000 km (62000 mi) (hvad der måtte komme først).

En garantisag er enhver teknisk fejlfunktion ved højvoltsbatteriet, der skyldes en produktions- eller materialefejl. Dette gælder, hvis det i certifikatets gyldighedsperiode direkte fører til mang-

lende funktion af den pågældende komponent og ikke er udelukket i disse betingelser.

Naturlig slitage er som sådan ikke omfattet af garantien.

Køber har krav på gratis afhjælpning af fejlfunktionen og af skader på andre dele af købsgenstanden, som er forårsaget af fejlfunktionen (reparation). Reparationen er begrænset til genetablering af den tilstand, som svarer til normal nedslidning af køretøjet svarende til alder, km-/miles-stand og vedligeholdelsestilstand på det pågældende tidspunkt. Mere vidtgående krav kan ikke udledes af Mercedes-Benz plug-in-hybrid-battericertifikatet.

Det omkostningsmæssige omfang af reparationskravet begrænses af bilens aktuelle værdi på det tidspunkt, hvor skaden opstår.

En forudsætning for, at der kan stilles krav om en ydelse i henhold til garantien, er, at alle serviceforudsætninger er opfyldt i overensstemmelse med Mercedes-Benz AG's bestemmelser, og at der ikke efterfølgende er udført chiptuning eller lignende foranstaltninger på bilen. Den aktuelle servicereport vil blive brugt, når retten til garanti gøres gældende.

- Biler med digital servicereport: Den aktuelle digitale servicereport gælder som dokumentation for udført service- og vedligeholdelsesarbejde. Desuden får du et udskrift af servicereporten.
- Biler uden digital servicereport: Den aktuelle servicereport gælder som dokumentation for udført service- og vedligeholdelsesarbejde og bekræftes i servicehæftet.

En tilsidesættelse af en af de ovennævnte bestemmelser er kun til hinder for et garantikrav, hvis tilsidesættelsen har været årsag til skaden; i denne forbindelse er en medvirkende årsag tilstrækkelig. Det afgøres ved formodning, om tilsidesættelsen har været årsag/medvirkende årsag. Det står køberen frit for at føre dokumen-

tation for, at tilsidesættelsen ikke var årsag til skaden.

Dele, som udskiftes regelmæssigt i forbindelse med service- og vedligeholdelsesarbejde, dækkes ikke af ydelsen. Forpligtelsen bortfalder ligeledes, hvis højvoltsbatteriets manglende funktion skyldes en af følgende årsager:

- Køber har ikke anmeldt en fejlfunktion eller en skade omgående eller har ikke fået registreret denne eller har ikke omgående givet mulighed for reparation.
- Den købte del er blevet ukorrekt håndteret, beskadiget eller overbelastet (f.eks. i motorsportskonkurrencer, tuning, overbelastning, misbrug af højvoltsbatteri).
- I bilen er der monteret dele, hvis anvendelse producenten ikke har godkendt, eller der er foretaget ændringer af bilen på en måde, som ikke er godkendt af producenten.
- Køber har ikke overholdt bestemmelserne om behandling, vedligeholdelse og pleje af bilen (f.eks. instruktionsbog). Anvendelse af uegnede smøre- og drivmidler er også omfattet heraf.

- Bilen er blevet repareret fagligt ukorrekt på et værksted, som ikke er autoriseret af producenten.

Krav i medfør af dette certifikat afvikles udelukkende via autoriserede Mercedes-Benz servicepartnere. I tilfælde af reparation kan Mercedes-Benz AG enten udskifte eller reparere den defekte del efter eget skøn. Et mangelfuldt højvoltsbatteri kan også udskiftes med et renoveret højvoltsbatteri. Udskiftede dele overgår til garantigiverens ejendom.

For de dele, der er monteret eller repareret i forbindelse med reparationen, kan kunden indtil udløbet af bilens garantifrist gøre krav gældende på grundlag af Mercedes-Benz plug-in-hybrid-battericertifikatet.

Samtlige krav, der stammer fra et garantitilfælde, forældes seks måneder efter modtagelse af skadesanmeldelsen hos den nationale salgsorganisation under Mercedes-Benz AG eller hos den pågældende autoriserede Mercedes-Benz servicepartner (den tidligste dato gælder), dog senest en måned efter udløb af garantifristen.

- ① Lovmæssige rettigheder, især mangelsansvarskrav og krav, der udspringer af lovgivningen om produktansvar, berøres ikke.

Innledning

Denne ekstra instruksjonsboken inneholder informasjon om batterisertifikatet for Mercedes-Benz plug-in hybrid. Oppbevar denne ekstra instruksjonsboken i bilen.

Mercedes-Benz plug-in hybrid, batterisertifikat

Mercedes-Benz AG garanterer kjøperen av en Mercedes-Benz bil med plug-in hybriddrift i EU/EFTA at bilen fungerer feilfritt i samsvar med aktuell teknisk status. Garantien gis i henhold til følgende betingelser for det monterte høyvoltbatteriet.

Denne garantien gjelder i seks år fra utlevering eller fra førstegangsregistrering (tidligste dato gjelder), eller inntil en kilometerstand på maksimalt 100 000 km (62 000 mi) (det som inntreffer først).

Alle tekniske funksjonsfeil på høyvoltbatteriet som er forårsaket av en produksjons- eller materialfeil, anses som en garantisak. Dette gjelder dersom feilen medfører en umiddelbar funk-

sjonssvikt på den aktuelle delen i løpet av sertifikatets gyldighetsperiode, og den aktuelle feilen ikke er utelukket fra garantien ifølge disse betingelsene.

Naturlig slitasje som sådan dekkes ikke av garantien.

Kjøperen har krav på at funksjonsfeilen og skader som denne har forårsaket på andre deler av kjøpsobjektet (reparasjon), blir utbedret uten kostnader for kjøperen. Reparasjonen begrenser seg til gjenoppretting av den tilstanden som tilsvarer normal slitasje for kjøretøyets alder, kilometer- eller milestand og vedlikeholdsstand da garantikravet ble reist. Andre krav kan ikke avledes fra batterisertifikatet for Mercedes-Benz plug-in hybrid.

Det kostnadmessige omfanget av kravet om reparasjon begrenses av kjøretøyets brukstidspunkt på skadetidspunktet.

For at det skal kunne gjøres krav på en ytelse, forutsettes det at alt servicearbeid er utført i samsvar med forskriftene til Mercedes-Benz AG, og at det i ettertid ikke er foretatt chiptuning eller lignende på bilen. Ved fremsettelse av garantikrav legges den aktuelle servicereporten til grunn.

- Biler med digital servicereport: Den aktuelle digitale servicereporten gjelder som bekreftelse på utført service- og vedlikeholdsarbeid. Du mottar en utskrift av servicereporten.
- Biler uten digital servicereport: Den aktuelle servicereporten som dokumentasjon på utført service- og vedlikeholdsarbeid bekreftees i serviceheftet.

Et brudd på en av de nevnte bestemmelsene kan føre til at ytelseskravet ikke godtas, men bare hvis dette var årsak eller medvirkende årsak til skaden. En fullstendig eller medvirkende årsak legges til grunn. Det overlates til kjøperen å dokumentere at det ikke foreligger et årsaksforhold.

Ytelsen omfatter ikke deler som skiftes ut regelmessig i forbindelse med service- og vedlikeholdsarbeid. Ansvaret bortfaller også dersom funksjonsfeil på høyvoltbatteriet kan tilbakeføres til en av følgende årsaker:

- Kjøperen har ikke umiddelbart meldt fra om en funksjonsfeil eller en skade eller ikke umiddelbart lagt forholdene til rette slik at reparasjonen kunne utføres.
- Kjøpsgjstanden er ukyndig behandlet, skadet eller overbelastet (f.eks. i forbindelse med motorsportkonkurranser, tuning, overbelastning, misbruk av høyvoltbatteriet).
- Det er montert komponenter i bilen som ikke er godkjent av produsenten, eller bilen er endret på en måte som produsenten ikke har godkjent.
- Kjøper har ikke fulgt forskriftene for håndtering, service og pleie av bilen (f.eks. instruksjonsboken). Dette omfatter også bruk av uegnede smøre- og driftsmidler.
- Kjøretøyet har blitt ukyndig reparert på et verksted som ikke er godkjent av produsenten.

Behandlingen av krav i forbindelse med dette sertifikatet foretas utelukkende av godkjente Mercedes-Benz merkeverksteder. Ved eventuell reparasjon kan Mercedes-Benz AG fastlegge om komponenten det gjelder, skal skiftes ut eller repareres. Et defekt høyvoltbatteri kan også erstattes med et regenerert høyvoltbatteri. Utskiftede deler er garantigivers eiendom.

Krav i forbindelse med deler som er montert eller reparert i forbindelse med reparasjonen, kan kunden gjøre gjeldende frem til utløpet av bilens ytelsesfrist på bakgrunn av Mercedes-Benz plug-in hybrid batterisertifikatet.

Hvis det har gått seks måneder eller mer etter at en skade er meldt til den nasjonale salgsorganisasjonen til Mercedes-Benz AG, eller til den aktuelle godkjente Mercedes-Benz forhandleren (tidligste dato gjelder), men senest en måned etter at ytelsesfristen er utløpt, kan det ikke lenger gjøres gjeldende krav på ytelsen.

i Lovbestemte rettigheter, spesielt reklamasjoner på materielle feilkrav iht. produktansvarsloven, berøres ikke.

Inledning

Denna extra bruksanvisning innehåller information om Mercedes-Benz battericertifikat för laddhybridbilar. Förvara denna extra bruksanvisning i bilen.

Mercedes-Benz battericertifikat för laddhybridbilar

Mercedes-Benz AG garanterar köparen av en Mercedes-Benz-bil med laddhybriddrift inom EU/EFTA, enligt nedanstående villkor för det monterade högvoltsbatteriet, att bilen fungerar felfritt enligt aktuell teknisk nivå.

Denna garanti gäller i sex år fr.o.m. leverans eller dagen för första registrering (det tidigare datumet gäller) eller upp till en körsträcka på högst 100 000 km (62 000 miles) (det som inträffar först).

Som garantiärende räknas alla tekniska funktionsfel hos högvoltsbatteriet som beror på ett tillverknings- eller materialfel. Detta gäller om det under detta certifikats giltighetstid omedelbart leder till funktionsoduglighet hos den

berörda komponenten och det inte utesluts i dessa villkor.

Naturligt slitage i sig är inte föremål för garantin.

Köparen kan göra anspråk på att få funktionsfelet och skador som därigenom har uppkommit på andra delar av köpobjektet åtgärdade utan kostnad (reparation). Reparationen begränsas till återställning av det tillstånd som motsvarar normalt slitage av bilen med hänsyn till ålder, vägmätarställning (km eller miles) och skick vid garantitillfället. Mercedes-Benz battericertifikat för laddhybridbilar kan inte åberopas för ytterligare anspråk.

Kostnadsomfattningen i garantianspråket på reparation begränsas av bilens värde när skadan uppstod.

En förutsättning för utnyttjande av garantin är att all service är genomförd enligt Mercedes-Benz AG:s föreskrifter och att ingen chiptrimning eller liknande åtgärder har utförts på bilen. Vid garantianspråk tas den aktuella servicereporten fram.

- Bilar med digital servicereport: Den aktuella digitala servicereporten fungerar som doku-

mentation som styrker genomförda service- och underhållsarbeten. Du får en utskrift av servicereporten.

- Bilar utan digital servicereport: Den aktuella servicereporten fungerar som dokumentation som styrker genomförda service- och underhållsarbeten och bekräftas i servicehäftet.

Garantianspråk kan inte göras om något av ovanstående villkor inte är uppfyllt och detta är orsak till skadan, varvid det räcker att det är bidragande orsak. Bidragande eller ensam orsak försätts. Köparen har rätt att visa att orsak inte föreligger.

Garantin gäller inte för delar som regelbundet byts ut vid service och underhåll. Ansvar föreligger inte heller om högvoltsbatteriets funktionsoduglighet har orsakats av något av följande:

- Köparen har inte omedelbart påvisat eller reklamerat ett funktionsfel eller en skada eller inte omedelbart lämnat in bilen för reparation.
- Köpeobjektet har hanterats felaktigt, skadats eller utsatts för alltför stora påfrestningar

(t.ex. vid motorsporttävlingar, trimning, överbelastning, användning av högvoltsbatteriet till annat ändamål än avsett).

- Delar vars användning inte är godkänd av tillverkaren har monterats i bilen eller bilen är ändrad på ett sätt som inte är godkänt av tillverkaren.
- Köparen har inte följt föreskrifterna för behandling, service och skötsel av bilen (t.ex. instruktionsboken). Hit räknas även användning av olämpliga smörj- och driftsmedel.
- Bilen har reparerats på ett icke fackmässigt sätt på en verkstad som inte är auktoriserad av tillverkaren.

Handläggningen av anspråk härrörande ur detta certifikat sker uteslutande via auktoriserade Mercedes-Benz servicepartners. Vid reparation kan Mercedes-Benz AG antingen byta ut eller reparera den defekta delen efter egen bedömning. Ett bristfälligt högvoltsbatteri kan också ersättas av ett återvunnet högvoltsbatteri. Utbytta delar tillhör garantigivaren.

För delar som monterats eller reparerats inom ramen för reparationen kan kunden göra anspråk

på grundval av Mercedes-Benz battericertifikat för laddhybridbilar fram till dess att garantitiden för bilen löper ut.

Samtliga anspråk vid ett garantiärende preskriberas sex månader efter att skadeanmälan har inkommit till den nationella Mercedes-Benz AG-försäljningsorganisationen eller aktuell auktoriserad Mercedes-Benz servicepartner (det tidigare datumet gäller), dock senast en månad efter att garantitiden har löpt ut.

- ⓘ Lagstadgade rättigheter, särskilt krav enligt tvingande felansvar och produktansvarslag, berörs inte.

Johdanto

Tämä lisäkäyttöohje sisältää tiedot Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid -akkusertifikaatista. Säilytä tätä lisäkäyttöohjetta autossa.

Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid -akkusertifikaatti

Mercedes-Benz AG takaa Plug-in-hybridikäytöllä varustetun Mercedes-Benz-auton ostajalle EU:n/EFTA:n alueella seuraavien ehtojen mukaisesti asennetun korkeajänniteakun senhetkistä tekniikan tasoa vastaavan virheettömän toiminnan.

Tämä takuu on voimassa kuusi vuotta toimituksesta tai ensirekisteröintipäivästä (varhaisempi päivämäärä on ratkaiseva), tai kunnes ajosuorite on saavuttanut 100 000 km (62 000 mi) (riippuen siitä, kumpi täyttyy ensin).

Mikä tahansa korkeajänniteakun tekninen virhe toiminto, joka johtuu valmistus- tai materiaali- virheestä, on takuutapaus. Tällä tarkoitetaan vikaa, joka aiheuttaa sertifikaatin voimassaoloaikana kyseisen osan välittömän toimimattomuuden ja joka kuuluu näiden takuehtojen piiriin.

Pelkkä luonnollinen kuluminen ei ole takuun peruste.

Ostajalla on oikeus korjauttaa vika ja viasta kaupan kohteen muihin osiin aiheutuneet vauriot ilman erillistä korvausta. Korjaus rajoittuu auton saattamiseen sellaiseen tilaan, joka vastaa auton normaalia kuluneisuutta auton ikään, kilometrilukemaan ja hoitoon nähden korvausvaatimuksen hetkellä. Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid -akkusertifikaatti ei oikeuta muihin vaatimuksiin.

Korvattavien korjauskulujen laajuus rajoittuu moottoriajoneuvon käypään arvoon vaurion ilmenemishetkellä.

Korvauksen edellytyksenä on, että kaikki auton huollot on tehty Mercedes-Benz AG:n ohjeistuksen mukaan ja että autoon ei ole jälkikäteen tehty lastuviritystä (Chip-Tuning) tai vastaavia toimenpiteitä. Takuukorvausvaatimuksen yhteydessä huoltotilanne tarkistetaan päivitetystä huoltoreportista.

- Autot, joissa on digitaalinen huoltoreportti: Päivitetty digitaalinen huoltoreportti on todiste suoritetuista huoltotoista. Asiakkaalle tulostetaan ote huoltoreportista.

- Autot, joissa ei ole digitaalista huoltoreporttia: Päivitetty huoltoreportti vahvistetaan huoltovihkoon todisteeksi suoritetuista huoltoista/huoltotoista.

Korvausoikeuden esteenä voi olla edellä mainittujen edellytysten vastaisesti toimiminen vain, jos se on syynä vaurioiden syntymiseen. Osittainen syy-yhteys on tällöin riittävä. Täysi/osittainen syy-yhteys oletetaan. Ostajalla on oikeus todistaa, ettei syy-yhteyttä ole.

Takuu ei kata osia, jotka vaihdetaan säännöllisesti huolto- ja hoitotöiden yhteydessä. Korvausvelvollisuutta ei myöskään ole tapauksissa, joissa korkeajänniteakun toimimattomuus johtuu jostakin seuraavista syistä:

- Ostaja ei ole viipymättä osoittanut tai antanut todeta virhetoimintoa tai vauriota tai ei ole korjauttanut niitä viipymättä.
- Kaupan kohdetta on käsitelty väärin, vaurioitettu tai ylläpidetty (esim. korkeajänniteakua käytetty moottoriurheilukilpailuissa, viritetty, ylikuormitettu tai käytetty väärin).
- Autoon on asennettu osia, jotka eivät ole valmistajan hyväksymiä, tai auton rakennetta tai

toimintaa on muutettu tavalla, joka ei ole valmistajan hyväksymä.

- Ostaja ei ole noudattanut (esim. käyttöohjekirjassa olevia) auton käsittelyyn, huoltoon ja hoitoon liittyviä määräyksiä. Tämä koskee myös tarkoitukseen sopimattomien voitelu- ja käyttöaineiden käyttöä.
- Autoa on korjattu epäasianmukaisesti korjaamossa, jota valmistaja ei ole valtuuttanut.

Tätä sertifikaattia koskevia vaatimuksia voi käsitellä ainoastaan valtuutettu Mercedes-Benz-huoltopiste. Korjaustapauksessa Mercedes-Benz AG voi harkintansa mukaan joko vaihtaa tai korjata puutteellisen osan. Viallinen korkeajänniteakku voidaan korvata myös uudelleen kennotetulla korkeajänniteakulla. Vaihdetuista osista tulee takuun myöntäjän omaisuutta.

Asiakkaalla on Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid -akkusertifikaatin perusteella oikeus esittää korjauksen yhteydessä asennettuihin tai korjattuihin osiin kohdistuvia vaatimuksia takuuajan loppuun asti.

Kaikki korvausvaatimukset vanhenevat kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun vahinko on näy-

tetty toteen Mercedes-Benz AG:n maakohtaisessa myyntiorganisaatiossa tai valtuutetussa Mercedes-Benz-huoltopisteessä (varhaisempi päivämäärä on ratkaiseva), mutta viimeistään kuukauden kuluttua takuuajan päättymisestä.

- ① Lakisääteiset oikeudet, etenkin virhevastuuoikeuksien ja tuotevastuulain piiriin kuuluvat oikeudet, pysyvät koskemattomina.

Εισαγωγή

Οι παρούσες Πρόσθετες Οδηγίες Χρήσης περιλαμβάνουν πληροφορίες σχετικά με το πιστοποιητικό μπαταρίας Mercedes-Benz Plug-in Hybrid. Φυλάσσετε τις παρούσες Πρόσθετες Οδηγίες Χρήσης στο όχημα.

Πιστοποιητικό μπαταρίας υβριδικού ηλεκτρικού οχήματος Mercedes-Benz

Η Mercedes-Benz AG εγγυάται στον αγοραστή ενός οχήματος Mercedes-Benz με υβριδικό ηλεκτρικό σύστημα κίνησης εντός της ΕΕ / ΕΖΕΣ την απρόσκοπτη και αντίστοιχη της τεχνολογίας αιχμής λειτουργία της τοποθετημένης μπαταρίας υψηλής τάσης σύμφωνα με τις ακόλουθες προϋποθέσεις.

Η εγγύηση αυτή ισχύει για έξι έτη από την παράδοση ή την ημέρα της πρώτης ταξινόμησης (όποια ημερομηνία επέλθει πρώτη) ή μέχρι 100000 km (62000 mi) διανυθείσας απόστασης (όποιο από τα δύο επέλθει πρώτο).

Η εγγύηση ισχύει για οποιαδήποτε τεχνική εσφαλμένη λειτουργία της μπαταρίας υψηλής τάσης που οφείλεται σε σφάλμα παραγωγής ή αστοχία υλικού. Αυτό ισχύει εφόσον, κατά τη διάρκεια ισχύος του πιστοποιητικού, παρατηρηθεί άμεση αδυναμία λειτουργίας του εν λόγω εξαρτήματος και δεν αποκλείεται με βάση τις προϋποθέσεις που αναφέρονται εδώ.

Η φυσική φθορά δεν καλύπτεται στα πλαίσια της εγγύησης.

Ο αγοραστής έχει αξίωση για δωρεάν αποκατάσταση της εσφαλμένης λειτουργίας και των ζημιών που προκλήθηκαν από αυτήν σε άλλα εξαρτήματα του αντικειμένου αγοράς (επισκευή). Η επισκευή περιορίζεται στην επαναφορά της κατάστασης, η οποία αντιστοιχεί στη φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης του οχήματος σύμφωνα με την παλαιότητα, τα διανυθέντα χιλιόμετρα ή μίλια και την κατάσταση φροντίδας τη χρονική στιγμή της αξίωσης. Από το πιστοποιητικό μπαταρίας υβριδικού ηλεκτρικού οχήματος Mercedes-Benz δεν απορρέουν περαιτέρω αξιώσεις.

Το εύρος κόστους της αξίωσης εγγύησης για επισκευή περιορίζεται από την τρέχουσα αξία του οχήματος τη χρονική στιγμή που επήλθε η ζημιά.

Προϋπόθεση για την αξίωση κάλυψης είναι να πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις συντήρησης βάσει των προδιαγραφών της Mercedes-Benz AG και να μην έχει πραγματοποιηθεί εκ των υστέρων chip tuning (ηλεκτρονική βελτίωση) στο όχημα ή παρόμοια τροποποίηση. Η τρέχουσα Αναφορά Σέρβις χρησιμοποιείται ως αναφορά κατά την έγερση αξίωσης.

- Οχήματα με ψηφιακή Αναφορά Σέρβις: Η τρέχουσα ψηφιακή Αναφορά Σέρβις χρησιμοποιείται ως βεβαίωση για τις εργασίες service και συντήρησης που έχουν διεξαχθεί. Σας παραδίδεται μια εκτύπωση της Αναφοράς Σέρβις.
- Οχήματα χωρίς ψηφιακή Αναφορά Σέρβις: Η τρέχουσα Αναφορά Σέρβις ως βεβαίωση για τις εργασίες service και συντήρησης που έχουν διεξαχθεί επιβεβαιώνεται στο Βιβλιάριο Σέρβις.

Μια μη τήρηση των παραπάνω προϋποθέσεων αντιβαίνει στο δικαίωμα αξίωσης μόνο σε περίπτωση που η ζημιά οφείλεται σε αυτήν. Αρκεί και η συνυπαιτιότητα. Η συνυπαιτιότητα/υπαιτιότητα τεκμαίρεται. Ο πωλητής έχει το δικαίωμα να παρέχει απόδειξη για την έλλειψη υπαιτιότητας.

Από την εγγύηση εξαιρούνται τα εξαρτήματα που αντικαθίστανται τακτικά στα πλαίσια των εργασιών συντήρησης και φροντίδας. Αυτή η υποχρέωση παύει επίσης να ισχύει, όταν η αδυναμία λειτουργίας της μπαταρίας υψηλής τάσης οφείλεται σε μια από τις ακόλουθες αιτίες:

- Ο αγοραστής δεν υπέδειξε ή δεν κατέγραψε αμέσως μια εσφαλμένη λειτουργία ή μια ζημιά ή δεν ανέθεσε αμέσως την επισκευή της.
- Το αντικείμενο αγοράς υπέστη ακατάλληλο χειρισμό, ζημιά ή υπέρμετρη καταπόνηση (π.χ. σε αγώνες αυτοκινήτων, ηλεκτρονική βελτίωση οχήματος, υπερβολικό φορτίο, κατάχρηση της μπαταρίας υψηλής τάσης).
- Στο όχημα έχουν τοποθετηθεί εξαρτήματα των οποίων η χρήση δεν έχει εγκριθεί από

τον κατασκευαστή, ή έχουν πραγματοποιηθεί τροποποιήσεις στο όχημα με τρόπο μη εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

- Ο αγοραστής δεν τήρησε τις προδιαγραφές για το χειρισμό, τη συντήρηση και τη φροντίδα του οχήματος (π.χ. Οδηγίες Χρήσης). Περιλαμβάνεται, επίσης, η χρήση ακατάλληλων λιπαντικών και λειτουργικών υγρών.
- Η επισκευή του οχήματος εκτελέστηκε με εσφαλμένο τρόπο σε μια μη εξουσιοδοτημένη από τον κατασκευαστή επιχείρηση.

Η διεκπεραίωση των αξιώσεων που προκύπτουν από αυτό το πιστοποιητικό πραγματοποιείται αποκλειστικά από τους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές της Mercedes-Benz. Σε περίπτωση επισκευής, η Mercedes-Benz AG μπορεί είτε να αντικαταστήσει είτε να επισκευάσει το ελαττωματικό εξάρτημα κατά την κρίση της. Μία ελαττωματική μπαταρία υψηλής τάσης μπορεί να αντικατασταθεί και με μία

ανακατασκευασμένη μπαταρία υψηλής τάσης. Τα εξαρτήματα που αντικαθίστανται αποτελούν περιουσία του εγγυητή.

Για τα ανταλλακτικά που τοποθετήθηκαν ή επισκευάστηκαν στα πλαίσια της επισκευής, ο πελάτης μπορεί να εγείρει αξιώσεις κάλυψης στα πλαίσια του πιστοποιητικού μπαταρίας υβριδικού ηλεκτρικού οχήματος Mercedes-Benz μέχρι τη λήξη της προθεσμίας.

Όλες οι αξιώσεις που προκύπτουν από μια περίπτωση εγγύησης παραγράφονται έξι μήνες μετά την αναγγελία ζημιάς στην κεντρική αντιπροσωπεία της Mercedes-Benz AG ή στον αντίστοιχο εξουσιοδοτημένο επισκευαστή Mercedes-Benz (όποια ημερομηνία επέλθει πρώτη), ωστόσο το αργότερο ένα μήνα μετά τη λήξη της προθεσμίας.

- ❗ Επίσης, δεν θίγονται τα νόμιμα δικαιώματα, ιδιαίτερα οι αξιώσεις για ελαττώματα και οι αξιώσεις που απορρέουν από το νόμο περί ευθύνης για ελαττωματικά προϊόντα.

Giriş

Bu ilave kullanım talimatı, Mercedes-Benz Plug-in hibrit akü sertifikası ile ilgili bilgiler içermektedir. Bu ilave kullanım talimatını araçta bulundurun.

Mercedes-Benz Plug-in hibrit akü sertifikası

Mercedes-Benz AG, AB/EFTA içerisinde Plug-in hibrit tahrikli bir Mercedes-Benz aracının alıcısına aşağıdaki koşullar doğrultusunda, monte edilen yüksek voltajlı akünün teknolojinin güncel durumuna uygun olarak hatasız çalışacağını garanti eder.

Bu garanti, aracın teslimatından veya trafiğe ilk çıkış gününden (daha eski olan tarih esas alınır) itibaren altı yıl boyunca veya azami 100000 km'ye (62000 mi) (ilk önce hangisi gerçekleşirse) kadar geçerlidir.

Bir garanti durumu, yüksek voltajlı akünün, bir üretim veya malzeme hatasından kaynaklanan her türlü teknik fonksiyon hatasıdır. Bu durum, ancak mevcut fonksiyon hatası, sertifika süresi boyunca ilgili parçada ani bir işlevsizliğe neden

olursa ve bu koşulların dışında tutulmamışsa geçerlidir.

Doğal aşınma, garanti kapsamına dahil değildir.

Alıcı, fonksiyon hatasının ve bundan dolayı satın alınan malın diğer parçalarında meydana gelen hasarların ücretsiz olarak giderilmesi (onarım) hakkına sahiptir. Onarım işlemi; aracın, hizmet alma hakkından yararlandığı zamandaki yaşına, kilometre veya mil ve bakım durumuna uygun olarak normal bir yıpranmaya eşdeğer hale getirilmesi ile sınırlıdır. Mercedes-Benz Plug-in hibrit akü sertifikası kapsamında, başka haklar talep edilemez.

Onarım ile ilgili hizmet alma hakkının maddi kapsamı, motorlu taşıtın, hasarın meydana geldiği zamandaki değeri ile sınırlandırılır.

Bir hizmetten yararlanabilmek için tüm bakım koşullarının Mercedes-Benz AG'nin direktiflerine uygun şekilde gerçekleştirilmiş olması ve araçta sonradan herhangi bir elektronik modifikasyonun (Chiptuning) veya benzeri işlemlerin gerçekleştirilmemiş olması gerekir. Hizmet alma hakkından yararlanıldığında, güncel servis raporu dikkate alınır.

- Dijital servis raporu olan araçlar: Güncel dijital servis raporu, yapılan servis ve bakım çalışmalarını kanıtlayan bir belge işlevi görür. Servis raporunun bir çıktısı size verilir.
- Dijital servis raporu olmayan araçlar: Yapılan servis ve bakım çalışmalarını kanıtlayan güncel servis raporu, servis bakım defterinde onaylanır.

Bir hizmet alma hakkının kullanılmasına engel bir durum olabilmesi için, belirtilen direktiflerden birine aykırı bir durumun, hasar oluşumunun sebebi olmalıdır. Hasar oluşum sebeplerinden biri olmak da yeterlidir. Sebep veya sebeplerden biri olmak tahmin ile belirlenir. Alıcının, sebebin belirlenmesi ile ilgili kanıtı sunma hakkı saklı tutulur.

Bakım ve temizlik çalışmalarında düzenli olarak değiştirilen parçalar, hizmet kapsamına dahil değildir. Yükümlülük, yüksek voltajlı akünün işlevsizliği aşağıda belirtilen nedenlerden birinden dolayı meydana gelmesi durumunda da geçerliliğini yitirir:

- Alıcı, bir fonksiyon hatasını veya hasarı hemen bildirmedğinde veya kayıt altına almadığında veya derhal onarılmasını sağlamadığında.
- Satın alınan mal usulüne uygun kullanılmadığında, hasar gördüğünde veya aşırı zorlandığında (örneğin motor sporları yarışlarında, araç modifikasyonunda, aşırı yüklenmede, yüksek voltajlı akünün amacı dışında kullanılması).
- Araca, üretici tarafından kullanımı onaylanmamış parçalar takıldığında veya araç, üretici tarafından onaylanmamış bir şekilde değiştirildiğinde.
- Satın alan kişi, aracın kullanımı, bakımı ve temizliği ile ilgili talimatlara (örneğin işletme talimatına) uymadığında. Buna, uygun olma-

yan yağlama ve işletme maddelerinin kullanımı da dahildir.

- Araç, üretici tarafından yetki verilmemiş bir işletmede, kurallara uygun olmayan bir şekilde onarıldığında.

Bu sertifika ile ilgili haklar, sadece Mercedes-Benz yetkili servisleri tarafından işleme konur. Onarım durumunda Mercedes-Benz AG, kendi değerlendirmesi sonucunda kusurlu olan parçayı değiştirebilir veya onarabilir. Kusurlu bir yüksek voltajlı akü, geri dönüştürülmüş bir yüksek voltajlı aküyle de değiştirilebilir. Değiştirilen parçalar garanti verenin mülkiyetine geçer.

Müşteri, onarım kapsamında takılan veya onarılan parçalar için hizmet süresi bitene kadar Mercedes-Benz Plug-in hibrit akü sertifikasının bulunduğu haklardan yararlanabilir.

Bir hizmet alma durumu ile ilgili tüm haklar, hasar bildiriminin Mercedes-Benz AG ülke satış organizasyonuna veya ilgili Mercedes-Benz yetkili servisine (daha eski olan tarih esas alınır) ulaşmasından itibaren altı ay sonra veya en geç hizmet süresi bittikten bir ay sonra geçerliliğini yitirir.

- ① Yasal haklarda, özellikle ayıplı mal sorumluluğu haklarında ve ürün sorumluluğu yasası ile ilgili haklarda herhangi bir değişiklik olmaz.

Sissejuhatus

See lisajuhend sisaldab teavet Mercedes-Benz'i pistikhübrüidi akusertifikaadi kohta. Hoidke lisajuhendit sõidukis.

Mercedes-Benz'i pistikhübrüidsõiduki akusertifikaat

Mercedes-Benz AG garanteerib Mercedes-Benz'i pistikhübrüidsõiduki ostjale EL/EFTA raames, et järgmiste tingimuste kohaselt paigaldatud kõrgepingeaku tehniline tase tagab veatu töö.

Garantii kehtib kuus aastat alates tarnimisest või esmase registreerimise kuupäevast (kehtib varasem kuupäev) või maksimaalselt kuni läbisõiduni 100 000 km (62 000 miili) (olenevalt sellest, kumb täitub varem).

Garantiijuhtum on kõrgepingeaku mistahes töötõrge, mille on põhjustanud tootmis- või materjaliviga. Viimane kehtib, kui sertifikaadi kehtivuse ajal põhjustab see kaudselt vastava osa talitlusvõimetuse ja seda ei ole esitatud tingimustes välistatud.

Garantii ei hõlma loomulikke kulumist.

Ostjal on õigus töötõrke ja selle tõttu ostuobjekti muudele osadele tekitatud kahjude tasuta kõrvaldamisele (remont). Remont piirdub nõude esitamise hetkel sõiduki normaalsele kulumisele vastava endise seisundi taastamisega, arvestades vanust, läbisõitu ja hooldusseisundit. Mercedes-Benz'i pistikhübrüidsõiduki akusertifikaadist ei saa tuletada edasiulatuvaid nõudeid.

Remonditeenuse nõude kulupõhine ulatus on piiratud mootorsõiduki jääkväärtusega kahju tekkimise hetkel.

Nõude saab pöörata täitmisele eeldusel, et kõik hooldustööd on eelnevalt tehtud ettevõtte Mercedes-Benz AG nõuete kohaselt, ning eeldusel, et sõiduki juhtmooduli tarkvara ei ole muudetud (chiptuning) ega tehtud muud sarnast. Nõude esitamise korral võetakse arvesse kehtivat hooldusaruannet.

- Digitaalse hooldusaruandega sõidukid: kehtiv digitaalne hooldusaruanne tõendab tehtud hooldus- ja remonditöid. Teile antakse hooldusaruande väljatrükk.
- Ilma digitaalse hooldusaruandeta sõidukid: hooldus- ja remonditööde tegemist tõendav

kehtiv hooldusaruanne kinnitatakse hooldusvihikus.

Eelnimetatud nõuete rikkumine välistab teenuse osutamise ainult siis, kui see on kahju tekkimise põhjuseks või kaaspõhjuseks. Eeldatakse (kaas)põhjuslikkuse esinemist. Ostjal on sellest hoolimata võimalik põhjuslikkuse puudumise kohta tõendeid esitada.

Teenusest on välja arvatud osad, mida vahetatakse hooldus- või korrashoiutööde käigus regulaarselt. Kohustus kaotab kehtivuse ka siis, kui kõrgepingeaku talitlusvõimetus on tekkinud ühel järgmistest põhjustest:

- Ostja ei ole talitlustõrkest ega kahjustusest kohe teavitanud või seda registreerinud ega võimaldanud sõidukit viivitamatult remondida.
- Ostuobjektiga käidi asjatundmatult ümber, seda kahjustati või see koormati üle (nt motospordivõistlused, sõiduki tuunimine, ülekoormus, kõrgepingeaku vale kasutamine).
- Kui sõidukisse on paigaldatud osi, mille kasutamist tootja ei ole lubanud, või kui sõidukit

on muudetud viisil, mida tootja ei ole lubanud.

- Ostja ei ole järginud sõiduki kasutus-, hooldus- või korrashoiunõudeid (nt kasutusjuhend). See hõlmab ka ebasobivate määrdeja töövedelike kasutamist.
- Sõidukit on remonditud asjatundmatult töökojas, millel ei ole tootja volitust.

Sellest sertifikaadist lähtuvaid nõudeid käsitletakse eranditult Mercedes-Benzi volitatud eritöökojas. Remonditööde käigus on ettevõttel Mercedes-Benz AG õigus vastavalt oma äranägemisele puudulik detail kas välja vahetada või remontida. Puuduliku kõrgepingeaku võib asendada ka ringlusse võetud kõrgepingeakuga. Välja vahetatud osad lähevad garantiandja omandusse.

Remondi käigus paigaldatud või remonditud osade kohta võib klient Mercedes-Benz'i pistikhübridsõiduki akusertifikaadi alusel kuni sõiduki hüvitusaja lõpuni nõudeid esitada.

Mis tahes nõude esitamise õigus seoses võimsuse langemisega aegub kuue kuu möödudes pärast kahju teatavaks tegemisest Mercedes-Benz AG riigikohasele edasimüüjale või asjako-

hasele volitatud Mercedes-Benz hoolduspartnerrile (kehtib kuupäev, mis saabub varem), kõige hiljem aga ühe kuu möödudes pärast garantii lõppemist.

- ① See ei hõlma seadusega sätestatud õigusi, eriti pretensiooniõigusest ja tootevastutuse seadusest tulenevaid nõudeid.

Ivadas

Šioje papildomoje instrukcijoje pateikta informacija apie „Mercedes-Benz“ hibridinių „Plug-in“ automobilių akumulatoriaus sertifikatą. Šią papildomą instrukciją laikykite transporto priemonėje.

Mercedes-Benz prijungiamųjų hibridinių automobilių akumulatoriaus sertifikatas

Mercedes-Benz AG pagal toliau nurodytas sąlygas ES ir ELPA ribose pirkėjui užtikrina, kad Mercedes-Benz transporto priemonės su prijungiama hibridine pavara aukštos įtampos akumulatorius atitinka naujausią technikos lygį ir veikia be sutrikimų.

Ši garantija galioja šešerius metus nuo pristatymo arba nuo pirmojo leidimo eksploatuoti suteikimo datos (galioja ankstesnė data) arba, kol pasiekiami 100000 km (62000 myl.) rida (priklauso nuo to, kuris terminas pasiekiamas anksčiau).

Garantija taikoma kiekvienam aukštos įtampos akumulatoriaus techniniam funkcijų sutrikimui,

kuris atsiranda dėl gamybos ar medžiagos defekto. Garantija teikiama, jei sertifikato galiojimo laikotarpiu sutrinka susijusios dalies veikimas ir nepažeidžiamos garantijos teikimo sąlygos.

Natūralus nusidėvėjimas nėra garantijos objektas.

Pirkėjas turi teisę teikti reikalavimus nemokamai pašalinti veikimo triktį ir dėl šios trikties sugedusias kitas įsigyto daikto dalis (remontas). Garantija nuo prarūdinimo yra ribojama iki tokios apimtys, kad automobilis garantijos galiojimo laikotarpiu atitiktų įprastą automobilio dėvėjimąsi pagal jo metus, ridą (km / myl.) ir būklę dėl atitinkamos priežiūros. Šis Mercedes-Benz prijungiamųjų hibridinių automobilių akumulatoriaus sertifikatas nesuteikia teisės teikti kitų reikalavimų.

Remonto paslaugų reikalavimo suma ribojama, atsižvelgiant į transporto priemonės vertę žalos padarymo metu.

Norint teikti reikalavimą dėl paslaugų turi būti įvykdytos visos techninės priežiūros sąlygos pagal Mercedes-Benz AG pateiktus reikalavimus ir transporto priemonei neturi būti atlikta jokių papildomų lusto derinimo darbų arba panašių priemonių. Norint naudotis paslaugomis, paruošiama esama apžiūros ataskaita.

- Transporto priemonės su skaitmenine apžiūros ataskaita: esama apžiūros ataskaita naudojama kaip patvirtinimas, kad buvo atlikti apžiūros ir techninės priežiūros darbai. Jums išduodama išspausdinta apžiūros ataskaita.
- Transporto priemonės be skaitmeninės apžiūros ataskaitos: esamos apžiūros ataskaitos kaip patvirtinimo, kad buvo atlikti apžiūros ir techninės priežiūros darbai, duomenys įrašomi į techninės priežiūros žurnalą.

Negalima reikalauti suteikti paslaugas, jei buvo nusižengta vienai iš anksčiau minėtų sąlygų ir dėl šios sąlygos nesilaikymo buvo padaryta žalos. Pakanka vienos iš priežasčių. Daroma prielaida dėl priežastinio ryšio. Pirkėjui paliekama teisė pateikti įrodymą dėl trūkstamo priežastinio ryšio.

Paslaugos neteikiamos dalims, kurios reguliariai keičiamos atliekant techninę ir profilaktinę priežiūrą. Paslaugos neteikiamos tais atvejais, kai aukštos įtampos akumulatoriaus veikimas sutrinka dėl vienos iš toliau nurodytų priežasčių:

- Pirkėjas apie netinkamą veikimą arba žalą nepranešė iš karto, jos neužfiksavo arba nesuteikė galimybės nedelsiant atlikti remonto.
- Pirkėjas įsigytą automobilį naudojo netinkamai, jį sugadino arba per daug apkrovė (pvz., dalyvavo automobilių sporto varžybose, užsiėmė automobilio puošyba ir pertvarkymu, automobilį veikė perkrovos, aukštos įtampos akumulatorius buvo naudotas ne pagal paskirtį).
- Transporto priemonėje įmontuotos dalys, kurių gamintojas nėra patvirtinęs kaip tinkamų, arba transporto priemonė modifikuojama gamintojo nepatvirtintu būdu.
- Pirkėjas nesilaikė transporto priemonės naudojimo, einamosios techninės priežiūros ir priežiūros taisyklių (pvz., naudojimo instrukcijos). Ta pati nuostata taikoma ir naudojant

netinkamas tepimo ir eksploatacines medžiagas.

- Transporto priemonė buvo netinkamai remontuojama gamintojo nepatvirtintoje įmonėje.

Pretenzijas, kylančias iš šio sertifikato, nagrinėja tik Mercedes-Benz techninės priežiūros partneris. Remonto atveju Mercedes-Benz AG gali savo nuožiūra pakeisti arba suremontuoti trūkumų turinčias dalis. Brokuotas aukštosios įtampos akumulatorius gali būti pakeistas atnaujintu aukštosios įtampos akumulatoriumi. Pakeistos dalys yra garantijos suteikėjo nuosavybė.

Transporto priemonės garantijos galiojimo laikotarpiu, remdamasis Mercedes-Benz prijungiamųjų hibridinių automobilių akumulatoriaus sertifikatu, klientas turi teisę teikti reikalavimus dėl detalių, kurios buvo įmontuotos remontuojant arba remontuotos.

Visi su paslaugų teikimu susiję reikalavimai netenka galios praėjus šešiesiems mėnesiams nuo pranešimo apie žalą Mercedes-Benz AG pardavimo įmonei šalyje arba atitinkamam įgaliotam Mercedes-Benz techninės priežiūros partneriui

(galioja ankstesnė data), tačiau ne vėliau nei praėjus vienam mėnesiui nuo paslaugų suteikimo laikotarpio pabaigos.

- ① Tai nekeičia įstatymų numatytų teisių, ypač pretenzijų dėl prekių defektų ir pretenzijų pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą.

Ievads

Šajā papildu pamācībā sniegta informācija par Mercedes-Benz PLUG-IN HYBRID akumulatora sertifikātu. Uzglabājiet šo papildu pamācību automobiļi.

Mercedes-Benz Plug-in hibrīda automobiļa akumulatora sertifikāts

Mercedes-Benz AG atbilstoši turpmākiem nosacījumiem Mercedes-Benz automobiļa ar Plug-in hibrīda piedziņu pircējam ES/EBTA teritorijā garantē iemontētā augstvoltāžas akumulatora jaunākajam tehniskās attīstības stāvoklim atbilstošu nevainojamu darbību.

Šī garantija ir spēkā sešus gadus, sākot ar izsniegšanas vai pirmās reģistrācijas datumu (spēkā ir agrākais datums) vai līdz 100 000 km (62 000 mi) nobraukumam (atkarībā no tā, kurš iestājas pirmais).

Garantijas gadījums ir augstvoltāžas akumulatora ikviena tehniska kļūdaina darbība, kas radusies ražošanas vai materiālu defekta dēļ. Tas ir spēkā, ja sertifikāta darbības laikā iestājas attie-

cīgās detaļas darbības atteice un uz to attiecas garantijas nosacījumi.

Garantija neattiecas uz dabisko nodilumu.

Pircējam ir tiesības uz bezmaksas kļūdainās darbības un tās izraisīto citu automobiļa daļu bojājumu novēršanu (remontu). Remonts ietver automobiļa atjaunošanu iepriekšējā stāvoklī, kas atbilst normālam automobiļa nolietojumam atbilstīgi tā vecumam, kopējam nobraukumam kilometros vai jūdzēs un kopšanas stāvoklim garantijas izmantošanas brīdī. Turpmākas prasības saskaņā ar Mercedes-Benz Plug-in hibrīda automobiļa akumulatora sertifikātu netiek izvirzītas.

Remonta izmaksu apjoms, ko sedz garantija, nepārsniedz automobiļa faktisko vērtību brīdī, kad radies bojājums.

Lai garantijas prasība tiktu pieņemta, ir jābūt izpildītiem visiem apkopes nosacījumiem saskaņā ar Mercedes-Benz AG noteikumiem, un automobilim nedrīkst būt veikts čiptūnings vai līdzīgas izmaiņas. Pieņemot garantijas prasību, tiek izvērtēts tā brīža servisa ziņojums.

- Automobiļi ar digitālo servisa ziņojumu: aktuālais digitālais servisa ziņojums ir pierā-

dījums veiktajiem servisa un apkopes darbiem. Jums tiek izsniegta servisa ziņojuma izdruka.

- Automobiļi bez digitālā servisa ziņojuma: aktuālais servisa ziņojums kā pierādījums veiktajiem servisa un apkopes darbiem tiek apstiprināts servisa grāmatiņā.

Pretendēt uz garantiju nav iespējams tikai tad, ja kāda no minēto nosacījumu pārkāpuma rezultātā radies bojājums, šādā gadījumā pietiek ar cēlonību. Cēlonība tiek pieņemta. Pircējam ir atļauts sniegt pierādījumus par neesošu cēlonību.

Garantija neattiecas uz daļām, kuras apkopes un kopšanas darbu laikā tiek regulāri mainītas. Pieņēmums nav obligāts arī tad, ja augstvoltāžas akumulatora atteice radusies šādu iemeslu dēļ:

- Pircējs par kļūdainu darbību vai bojājumu nav nekavējoties ziņojis vai nav to reģistrējis, vai nav nodrošinājis iespēju nekavējoties sākt remontu.
- Pircējs ar pirkuma objektu ir rīkojies nepareizi, to bojājis vai pārslogojis (piemēram, piedaloties autosporta sacensībās, veicot automobiļa tūningu, pārsniedzot pieļaujamo

kravas svaru, neatbilstīgi izmantojot augstvoltāžas akumulatoru).

- Automobilī ir iemontētas daļas, kuru lietošanu nav atļāvis ražotājs, vai automobilis ir pārveidots veidā, ko nav atļāvis ražotājs.
- Pircējs nav ievērojis noteikumus par automobiļa lietošanu, apkopi un kopšanu (piemēram, lietošanas instrukciju). Tas attiecas arī uz nepiemērotu smērvielu un ekspluatācijas materiālu lietošanu.
- Ražotāja neautorizētā uzņēmumā veikts nelietpratīgs automobiļa remonts.

Pretenzijas saistībā ar šo sertifikātu izskata tikai autorizēts Mercedes-Benz servisa partneris. Remonta gadījumā Mercedes-Benz AG var pēc saviem ieskatiem bojāto daļu nomainīt vai arī saremontēt. Augstvoltāžas akumulatoru ar darbības traucējumiem var nomainīt arī ar atjaunotu augstvoltāžas akumulatoru. Nomainītās daļas pāriet garantijas sniedzēja īpašumā.

Garantijas saņēmējs līdz automobiļa garantijas termiņa beigām var iesniegt garantijas prasības attiecībā uz remonta ietvaros iemontētajām vai remontētajām daļām, pamatojoties uz Merce-

des-Benz Plug-in hibrīda automobiļa akumulatora sertifikātu.

Visas prasības saistībā ar garantijas gadījumu var iesniegt sešu mēnešu laikā no brīža, kad Mercedes-Benz AG vai autorizētais Mercedes-Benz servisa partneris ir saņēmis ziņojumu par bojājumu (spēkā ir agrākais datums), taču ne vēlāk kā vienu mēnesi pēc garantijas termiņa beigām).

- ① Normatīvajos aktos noteiktās tiesības, it īpaši defektu novēršanas prasības un prasības, kas izriet no likuma par produktu atbildību noteikumiem, paliek spēkā.

Introducere

Această ghidare suplimentară conține informații cu privire la certificatul pentru acumulatori Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid. Păstrați această ghidare suplimentară în vehicul.

Certificatul pentru acumulatori Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid

Die Mercedes-Benz AG garantează cumpărătorului unui autovehicul Mercedes-Benz cu sistem de acționare Plug-in Hybrid în cadrul EU/EFTA, conform următoarelor condiții, funcționarea ireproșabilă conformă cu stadiul aferent al tehnicii pentru bateria de înaltă tensiune integrată.

Această garanție este valabilă pe durata a 6 ani de la livrare sau începând cu ziua primei înmatriculări (se aplică data cea mai timpurie) sau până la o distanță parcursă de maxim 100000 km (62000 mi) (care survine prima).

Un caz de garanție este fiecare disfuncționalitate tehnică a acumulatorului de înaltă tensiune, care se axează pe o eroare de producție sau materială. Acesta este valabilă dacă în timpul perioa-

dei certificate se ajunge nemijlocit la o inoperabilitate a piesei respective, care în aceste condiții nu este exclusă.

Uzura naturală ca atare nu este un obiect al garanției.

Cumpărătorul are dreptul la o înlăturare gratuită a disfuncționalității și a daunelor altor piese rezultate din cauza acesteia (reparație). Reparația se limitează la restabilirea stării, care corespunde cu uzura normală a autovehiculului în funcție de vechime, rulajul în kilometri sau mile și starea de întreținere la momentul revendicării drepturilor de garanție. Pretențiile ulterioare nu există în certificatul pentru acumulatori Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid.

Domeniul de aplicare în funcție de costuri al pretenției pentru beneficii este limitat prin valoarea actuală a autovehiculului în momentul producerii prejudiciului.

Cerința pentru solicitarea unui beneficiu este ca toate cerințele reviziei să fie îndeplinite conform specificațiilor Mercedes-Benz AG și ca la autovehicul să nu fie efectuat ulterior chiptuning sau alte măsuri asemănătoare. La solicitare este luat în considerare raportul de service actual.

- Autovehicule cu raport de service digital: raportul de service actual servește ca dovadă a lucrărilor de service și de revizie efectuate. O copie tipărită a raportului de service vă este înmănată.
- Autovehicule fără raport de service digital: raportul de service actual este confirmat în caietul de service ca dovadă a lucrărilor de service și de revizie efectuate.

O pretenție pentru beneficii reprezintă o încălcare a prevederilor anterioare doar dacă aceasta reprezintă cauza pagubei, în acest caz fiind suficientă cauzalitatea comună. Este bănuită cauzalitatea / cauzalitatea comună. Cumpărătorului îi rămâne libertatea să aducă proba lipsă pentru cauzalitate.

Excluse din beneficiu sunt piesele care sunt schimbate regulat la lucrări de revizie sau de îngrijire. Obligația se anulează și atunci când inoperabilitatea acumulatorului de înaltă tensiune a fost cauzată de oricare dintre următoarele:

- cumpărătorul nu a reclamat imediat o disfuncționalitate sau o defecțiune sau nu a permis înregistrarea acesteia sau oportunitatea de reparație.
- obiectul cumpărat a fost tratat necorespunzător, deteriorat sau suprasolicitat (de ex. la concursuri sport, tuning auto, suprasolicitare, utilizarea bateriei de înaltă tensiune în alte scopuri).
- dacă au fost instalate piese în autovehicul care nu au fost aprobate de producător sau autovehiculul a fost modificat într-un mod neaprobat de producător.
- cumpărătorul nu a ținut cont de normele cu privire la tratarea, revizia și întreținerea autovehiculului (de ex. instrucțiunile de exploatare). la aceasta se adaugă și utilizarea de lubrifianți nepotriviți sau de produse de service necorespunzătoare

- Autovehiculul a fost reparat necorespunzător într-un atelier neautorizat de către producător.

Executarea drepturilor din acest certificat se produce exclusiv prin intermediul partenerilor de service Mercedes-Benz. În cazul unei reparații Mercedes-Benz AG poate repara sau înlocui piesa deteriorată la discreția sa. O baterie de înaltă tensiune defectă poate fi înlocuită cu o baterie de înaltă tensiune reciclată. Componentele înlocuite devin proprietatea garantului.

Pentru piesele montate sau reparate în cadrul reparației, clientul poate ridica pretenții până la expirarea termenului pentru pretenții pentru autovehicul în baza certificatului pentru acumulatori Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid.

Toate pretențiile dintr-un caz de asigurare își pierd valabilitatea după șase luni după intrarea declarației cu privire la daune la organizația de distribuție la nivel de țară a Mercedes-Benz AG sau la partenerul de service autorizat Mercedes-Benz (se aplică data cea mai timpurie), totuși cel târziu cu o lună după expirarea termenului pentru pretenții.

- ① Drepturile legale, mai ales drepturile pentru defecte și drepturile din legea cu privire la garanția pentru produse rămân neatinse.

Bevezetés

Ez a kiegészítő kezelési útmutató a Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid akkumulátor tanúsítványával kapcsolatos információt tartalmaz. Jelen kiegészítő kezelési útmutatót tartsa a gépkocsiban.

Mercedes-Benz Plug-in hibrid akkumulátor tanúsítványa

A Mercedes-Benz AG a plug-in hibrid hajtású Mercedes-Benz gépkocsik vásárlóinak az EU/EFTA területén garantálja, hogy a következő feltételek fennállása esetén a beépített nagy feszültségű akkumulátor a mindenkori aktuális műszaki színvonalnak megfelelően hibamentesen működik.

Ez a garancia a kiszállítás napjától vagy az első forgalomba helyezés napjától (a korábbi dátum számít) számított hat évig, vagy max. 100 000 km (62 000 mérföld) megtételéig (amelyik hamarabb bekövetkezik) érvényes.

Garanciális eset a nagyfeszültségű akkumulátor összes, gyártási vagy anyaghibára visszavezethető műszaki meghibásodása. Ez abban az eset-

ben érvényes, ha a hiba a tanúsítvány érvényességi ideje alatt közvetlenül az érintett alkatrész működésképtelenségét okozza, ill. ezek a feltételek nem zárják ki.

A természetes kopás, mint olyan, nem képezi a garancia tárgyát.

A vevő jogosult a meghibásodás és az abból az adásvétel tárgyának többi alkatrészén keletkező károsodás díjmentes megszüntetésére (javítás). A javítás a garancia igénybe vételének időpontjában a gépkocsi kora, a kilométeróra-állás vagy a mérföldben megtett távolság, valamint a gépkocsi karbantartottsága szerinti, szokásos mértékű elhasználódásának megfelelő állapot visszaállítására korlátozódik. További igény a Mercedes-Benz Plug-in hibrid akkumulátor tanúsítványából nem támasztható.

A javításra vonatkozó teljesítési igényhez kapcsolódó költség felső határa a gépkocsinak a meghibásodás keletkezése időpontjában fennálló napi piaci értéke.

Valamely szolgáltatás igénybevételének feltétele, hogy a Mercedes-Benz AG előírásainak megfelelő valamennyi karbantartási feltétel teljesül, és a gépkocsin nem végeztek utólagos chiptuningot vagy hasonló beavatkozásokat. A garancia igénybe vételekor az aktuális szervizjelentést veszik figyelembe.

- Digitális szervizjelentéssel ellátott gépkocsik: Az aktuális digitális szervizjelentés az elvégzett szerviz- és karbantartási munkák igazolásaként szolgál. Ön pedig kézhez kapja a szervizjelentés egy nyomtatott példányát.
- Digitális szervizjelentéssel nem rendelkező gépkocsik: Az aktuális szervizjelentést az elvégzett szerviz- és karbantartási munkák igazolásaként bevezetik a szervizfüzetbe.

A teljesítési igényt a fent nevezett előírások megszegése csak abban az esetben zárja ki, ha az a meghibásodás keletkezésének oka, ehhez az okozati összefüggés megléte elegendő. Az okozati összefüggés vélelmezhető. A vevő bizonyíthatja, hogy nem áll fenn az okozati összefüggés.

Nem tartoznak a garancia hatálya alá azok az alkatrészek, amelyeket a karbantartási és ápolási munkák során rendszeresen kicserélnek. A kötelezettség nem vonatkozik arra az esetre sem, ha a nagyfeszültségű akkumulátor az alábbi okok egyike miatt vált működésképtelenné:

- A vevő nem jelezte azonnal, ill. nem engedte haladéktalanul nyilvántartásba venni a hibás működést vagy meghibásodást, ill. nem adott haladéktalanul lehetőséget a javításra.
- Az adásvétel tárgyát a vevő szakszerűtlenül kezelte, megrongálta vagy túlterhelte (pl. részvétel autóversenyen, gépkocsituning, túltöltés, a nagyfeszültségű akkumulátor nem rendeltetésszerű használata).
- Olyan alkatrészeket szereltek be a gépkocsiba, amelyek használatát a gyártó nem engedélyezte, vagy a gépkocsit a gyártó által nem engedélyezett módon alakították át.
- A vevő nem követte a gépkocsi kezelésével, karbantartásával és ápolásával kapcsolatos (pl. a kezelési útmutatóban leírt) előírásokat. Ide tartozik a nem megfelelő kenő- és üzemaanyagok használata is.

- A gépkocsit a gyártó által nem jóváhagyott műhelyben szakszerűtlenül javították.

Az ebből a tanúsítványból származó igények kizárólag a Mercedes-Benz szervizpartnereken keresztül érvényesíthetők. Javítás esetén a Mercedes-Benz AG saját belátása szerint kicserélheti vagy megjavíthatja a meghibásodott alkatrészt. A meghibásodott nagyfeszültségű akkumulátort felújított nagyfeszültségű akkumulátorra is ki lehet cserélni. A kicserélt alkatrészek a garanciát nyújtó tulajdonába kerülnek.

A javítási munka keretében beszerelt vagy javított alkatrészekre a vevő a gépkocsi garanciális időszakának lejártáig a Mercedes-Benz Plug-in hibrid akkumulátor tanúsítványa alapján érvényesíthet igényeket.

A garanciális eseményből származó valamennyi igény a kárbejelentésnek a Mercedes-Benz AG értékesítő országban működő értékesítési szervezetéhez vagy a mindenkori hivatalos Mercedes-Benz szervizpartnerhez történő beérkezését követően (a korábbi dátum érvényes) hat hónappal, legkésőbb azonban egy hónappal a garanciális időszak lejártát követően elévül.

- ① A törvényes jogokat, különösen a jótállási igényeket és a termékszavatossági törvényből származó igényeket a garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Въведение

Това допълнително ръководство съдържа информацията за сертификата на акумулаторната батерия на автомобил Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid. Съхранявайте това допълнително ръководство в автомобила.

Mercedes-Benz Plug-in хибрид сертификат за батериите

Mercedes-Benz AG гарантира на купувача на автомобил Mercedes-Benz с Plug-in хибридно задвижване в границите на ЕС/ЕАСТ съгласно следните условия безгрешно функциониране на вградената високоволтова акумулаторна батерия, отговарящо на съответното ниво на техниката.

Тази гаранция важи за срок от шест години след доставката или от деня на първата регистрация (важи по-ранната дата) или до максимален пробег от 100 000 км (62 000 мили) (което настъпи първо).

Гаранционно събитие е всяко технически неизправно функциониране на високоволто-

вата акумулаторна батерия, които се дължат на производствен дефект или дефект на материала. Това важи, доколкото по време на срока на валидност на сертификата се стигне до невъзможност за функциониране на засегнатата част и това не е изключено в тези условия.

Естественото износване като такова не е предмет на гаранцията.

Купувачът има право на безплатно отстраняване на технически неизправното функциониране и на щетите, предизвикани вследствие на това по други части на предмета на покупко-продажбата (ремонт). Ремонтът се ограничава до това автомобилът да се приведе в състояние, което да съответства на нормалното му износване, съгласно неговата възраст, индикация на пробег в километри или мили и състояние към момента на предявяване на гаранцията. Допълнителни претенции не следват от Mercedes-Benz Plug-in хибрид сертификата за батерии.

Обхватът на разходите по гаранционната претенция за ремонт се ограничава до справед-

ливата стойност на автомобила към момента на настъпване на щетите.

Условие за предявяване на претенция за услуга е всички условия, свързани с техническото обслужване, да са изпълнени съгласно предписанията на Mercedes-Benz AG и по автомобила да не е бил извършван последващ тунинг на чипа или подобни дейности. При предявяване на претенциите се взема под внимание актуалният сервизен протокол.

- Автомобили с цифров сервизен протокол: актуалният цифров сервизен протокол служи като доказателство на извършените работи по техническо обслужване и поддръжка. Вие получавате екземпляр от протокола за сервизно обслужване.
- Автомобили без цифров сервизен протокол: актуалният сервизен протокол, като доказателство на извършените работи по техническо обслужване и поддръжка, се потвърждава в сервизната книжка.

Непризнаване на претенция за услуга в следствие на нарушаване на предписанията има само тогава, когато нарушаването на предпи-

санията е причина за тези щети, като е достатъчно това да е само част от причината. По подразбиране се приема, че има налична причина/частична причина. Купувачът има правото да докаже липсата на причинно-следствена връзка.

От претенцията за поправка се изключват части, които редовно се сменят при дейностите по техническо обслужване и поддръжка. Задължението отпада и когато неизправността на високоволтовата акумулаторна батерия е породена от следните причини:

- Купувачът не е уведомил или не е дал разрешение да се установи веднага технически неизправно функциониране или щета, или не е осигурил веднага възможност за ремонт.
- С предмета на покупко-продажбата е боравено неправилно, повреден е или е пренатоварен (например при състезания по моторни спортове, тунинг на автомобили, претоварване, използване не по предназначение на високоволтовата акумулаторна батерия).

- В автомобила са монтирани части, чието използване производителят не е одобрил, или автомобилът е променен по начин, който не е одобрен от производителя.
- Купувачът не е съблюдал предписанията за употреба, техническо обслужване и поддръжка на автомобила (например ръководството за експлоатация). Към тях спада и използването на неподходящи смазочни материали и експлоатационни консумативи.
- Автомобилът е неправилно ремонтиран в сервиз, неоторизиран от производителя.

Обработката на претенциите в изпълнение на този сертификат става само чрез оторизирани сервизи на Mercedes-Benz. В случай на ремонт Mercedes-Benz AG може по своя преценка да смени или да поправи дефектната част. Дефектната високоволтова акумулаторна батерия може да се замени с рециклирана такава. Сменените части стават собственост на фирмата, даваща гаранция.

За частите, монтирани или поправени в рамките на ремонта, клиентът може да предявява

претенции до изтичането на гаранционния срок на автомобила, базирайки се на гаранцията на Mercedes-Benz Plug-in хибрид сертификата за батерии.

Всички претенции, произтичащи от дадено гаранционно събитие, губят давност шест месеца след получаване на уведомлението за щетата от националната дистрибуторска организация на Mercedes-Benz AG или от съответния оторизиран сервиз на Mercedes-Benz (важи по-ранната дата), но най-късно един месец след изтичане на гаранционния срок.

- ① **Законови права, в частност претенции за некачествен продукт и претенции по Закона за отговорността на производителя за продукта, остават незасегнати.**

Úvod

Tento dodatek k návodu k obsahuje informace k certifikátu na akumulátor pro plug-in hybridy Mercedes-Benz. Uchovejte tento dodatek k návodu k obsluze ve vozidle.

Certifikát k akumulátoru Mercedes-Benz plug-in hybrid

V souladu s následujícími podmínkami společnost Mercedes-Benz AG garantuje kupujícímu vozidla Mercedes-Benz s pohonem plug-in hybrid v rámci EU/EFTA u instalovaného vysokonapěťového akumulátoru bezchybnou funkčnost odpovídající stávajícímu stavu technologie.

Tato garance platí po dobu šesti let od dodání nebo ode dne první registrace (platí dřívější datum) nebo do ujetí maximálně 100 000 km (62 000 mil) (podle toho, co nastane dříve).

Garančním případem je každá technická funkční porucha vysokonapěťového akumulátoru vzniklá v důsledku výrobní nebo materiálové vady. To platí, pokud porucha během doby platnosti certifikátu bezprostředně vede k nefunkčnosti

daného dílu a zároveň není vyloučena dle těchto podmínek.

Přirozené opotřebení jako takové není předmětem garance.

Kupující má nárok na bezplatné odstranění funkční poruchy a následných škod způsobených na ostatních dílech předmětu koupě (jejich opravu). Oprava se omezuje na obnovení stavu, který odpovídá běžnému opotřebení vozidla s ohledem na jeho stáří, počet ujetých kilometrů nebo mil a péči k okamžiku uznání nároku. Další nároky z certifikátu k akumulátoru Mercedes-Benz Plug-in Hybrid nevyplývají.

Rozsah nákladů vyplývajících z uplatnění nároku na opravu je omezen časovou hodnotou vozidla k okamžiku vzniku garanční vady.

Předpokladem k čerpání nároku v rámci záručního plnění je, že byly splněny všechny podmínky údržby předepsané společností Mercedes-Benz AG a na vozidle nebyl dodatečně proveden chiptuning nebo jiná opatření. Uplatnění nároku je dokumentováno zápisem do aktuální servisní zprávy.

- Vozidla s digitální servisní zprávou: aktuální digitální servisní zpráva slouží jako doklad o provedení servisních a údržbových prací. Obdržíte výtisk servisní zprávy.
- Vozidla bez digitální servisní zprávy: aktuální servisní zpráva jako doklad o provedení servisních a údržbových prací je potvrzena v servisní knížce.

Nároku na čerpání brání porušení jednoho z výše uvedených předpisů pouze tehdy, když je toto porušení příčinou vzniku vady, přičemž stačí, pokud se jedná o jednu z příčin. Podíl na příčinné souvislosti / příčinná souvislost se předpokládá. Kupujícímu je dovoleno prokázat chybějící zavinění.

Z plnění jsou vyloučeny díly, které jsou pravidelně měněny při servisních prohlídkách a údržbách vozidla. Odpovědnost rovněž zaniká, pokud k nefunkčnosti vysokonapěťového akumulátoru došlo jednou z následujících příčin:

- Kupující opomenul oznámit nebo řádně nahlásit funkční poruchu nebo poškození vozidla nebo neumožnil provedení opravy.
- Předmět koupě nebyl užíván přiměřeně k účelu svého určení, byl poškozen nebo byl přetěžován (např. při sportovních soutěžích, přetěžování, tuningu vozidla, použití vysokonapěťového akumulátoru k jinému účelu).
- Na vozidlo byly použity díly, jejichž použití nebylo schváleno výrobcem, nebo bylo vozidlo upraveno způsobem, který nebyl schválen výrobcem.
- Kupující nedodržel předpisy pro manipulaci, údržbu a péči o vozidlo (např. návod k obsluze). K tomu patří také používání nevhodných maziv a provozních látek.
- Vozidlo bylo neodborně opraveno v servisu neautorizovaném výrobcem.

Uplatňování nároků vyplývajících z tohoto certifikátu probíhá výlučně přes autorizovaného servisního partnera Mercedes-Benz. V případě opravy může společnost Mercedes-Benz AG dle svého uvážení vadný díl buď vyměnit, nebo opravit. Vadný vysokonapěťový akumulátor může být nahrazen také repasovaným vysokonapěťovým akumulátorem. Vyměněné díly jsou vlastnictvím poskytovatele garance.

Na díly instalované nebo opravené v rámci opravy může zákazník až do uplynutí doby plnění uplatnit nároky na základě certifikátu k akumulátoru Mercedes-Benz Plug-in Hybrid.

Veškeré nároky vyplývající z plnění se promlčují šest měsíců po přijetí hlášení závady u odbytové a importérské organizace společnosti Mercedes-Benz AG nebo u autorizovaného servisního partnera Mercedes-Benz (platí dřívější datum), nejpozději však měsíc po uplynutí doby plnění.

i Zákonná práva, především práva z ručení za věcné vady a nároky vyplývající ze zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku, zůstávají nedotčena.

Uvod

Ove dodatne upute sadrže informacije o certifikatu za akumulator za Mercedes-Benz plug-in hibridna vozila. Ove dodatne upute čuvajte u vozilu.

Certifikat za akumulator za Mercedes-Benz plug-in vozila

Mercedes-Benz AG jamči kupcu vozila Mercedes-Benz s plug-in hibridnim pogonom na području EU/EFTA, u skladu sa sljedećim uvjetima, za ugrađeni visokonaponski akumulator besprijekornu funkciju koja odgovara zadnjem stanju tehnike.

Ovo jamstvo vrijedi šest godina od isporuke ili od dana prve registracije (vrijedi raniji datum) ili dok vozilo ne prijeđe maksimalno 100 000 km (62 000 mi) (što nastupi ranije).

Jamstvo obuhvaća svaki tehnički kvar visokonaponskog akumulatora koji se temelji na pogrešci u proizvodnji ili materijalu. Ovo pravilo vrijedi ako ta pogreška tijekom trajanja jamstva neposredno vodi do nefunkcionalnosti dotičnog dijela, koji

nije isključen iz prava na jamstvo prema ovim uvjetima.

Prirodna istrošenost kao takva nije predmet jamstva.

Kupac ima pravo na besplatno otklanjanje kvara, kao i oštećenja koja pritom mogu nastati na drugim dijelovima vozila (popravak). Popravak se ograničava na ponovno uspostavljanje stanja koje odgovara normalnom trošenju vozila u skladu s godištem, stanjem kilometara ili milja i stanjem očuvanosti u trenutku korištenja jamstva. Daljnji zahtjevi na temelju certifikata za akumulator za Mercedes-Benz plug-in hibridna vozila isključeni su.

Opseg zahtjeva za korištenje usluge popravka po osnovi jamstva s obzirom na troškove ograničen je trenutačnom vrijednošću vozila u trenutku oštećenja koja su obuhvaćena jamstvom.

Preduvjeti za korištenje usluga po osnovi jamstva su ispunjenje svih preduvjeta za održavanje u skladu s propisima tvrtke Mercedes-Benz AG te suzdržavanje od naknadnog provođenja tzv. chip tuninga ili neke slične dorade na vozilu. U slučaju potraživanja na temelju jamstva pozvat će se aktualno servisno izvješće.

- Vozila s digitalnim servisnim izvješćem: Aktualno digitalno izvješće služi kao dokaz o provedenim servisima i radovima održavanja. Dobit ćete ispis servisnog izvještaja.
- Vozila bez digitalnog servisnog izvješća: Aktualno servisno izvješće kao dokaz o provedenim servisima i radovima održavanja potvrdit će se u servisnoj knjižici.

Potraživanja po osnovi jamstva isključena su u slučaju kršenja prethodno spomenutih propisa samo ako je takvo kršenje uzrokovalo nastanak oštećenja, a pritom je dovoljna i samo djelomična uzročnost. Uzročnost / djelomična uzročnost se pretpostavlja. Kupac je slobodan podastrijeti dokaz o nedostatku uzročnosti.

Dijelovi koji su tijekom redovitog servisa ili postupka njege bili zamijenjeni izuzeti su od jamstva. Jamstvo izostaje i u slučaju ako su sljedeći uzroci doveli do pogrešnih funkcija visokonaponskog akumulatora:


- Kupac nije odmah ukazao na kvar ili štetu ili ih nije zabilježio, ili nije odmah odvezao vozilo na popravak.
- Predmetom kupnje rukovalo se nestručno ili ga se oštetilo ili preopteretilo (npr. na motociklističkim natjecanjima, pri tuniranju vozila, u slučaju preopterećenja, zlouporabom visokonaponskog akumulatora).
- U vozilo su ugrađeni dijelovi koje proizvođač nije odobrio ili je vozilo izmijenjeno na način koji proizvođač nije odobrio.
- Kupac nije slijedio propise o rukovanju, održavanju i njezi vozila (npr. upute za rad). To obuhvaća i primjenu neprikladnih sredstava za podmazivanje i pogonskih sredstava.
- Vozilo je nestručno popravljeno u radionici koju proizvođač nije odobrio.

Obrada zahtjeva iz ovog certifikata odvija se isključivo preko ovlaštenih Mercedes-Benz ser-

visnih partnera. U slučaju popravka Mercedes-Benz AG može prema vlastitoj procjeni nedostadni dio ili zamijeniti ili popraviti. Oštećeni visokonaponski akumulator može se zamijeniti popravljenim visokonaponskim akumulatorom. Zamijenjeni dijelovi postaju vlasništvo davatelja jamstva.

Kupac može za dijelove koji su u okvirima popravka ugrađeni ili popravljeni sve do isteka roka za jamstvo vozila učiniti zahtjeve za ispunjenje jamstva važećim na temelju certifikata za akumulator za Mercedes-Benz plug-in hibridna vozila.

Svi zahtjevi za ispunjenjem jamstva zastarijevaju šest mjeseci nakon prijave oštećenja prodajnoj organizaciji Mercedes-Benz AG u zemlji ili ovlaštenom Mercedes-Benz servisnom centru (vrijedi raniji datum), najkasnije mjesec dana nakon isteka jamstvenog roka.

 Zakonska prava, posebice zahtjevi za materijalnim nedostacima i zahtjevi iz Zakona o jamstvu proizvođača, nisu ograničena ovim certifikatom.

Wprowadzenie

Dodatkowa instrukcja obejmuje informacje na temat certyfikatu dla akumulatora Mercedes-Benz Plug-in hybrid. Należy ją przechowywać w pojeździe.

Certyfikat dla akumulatora Mercedes-Benz Plug-in hybrid

Koncern Mercedes-Benz AG gwarantuje nabywcy pojazdu Mercedes-Benz z napędem plug-in hybrid wewnątrz UE/EFTA zgodnie z poniższymi warunkami niezawodne działanie zamontowanego akumulatora wysokiego napięcia zgodnie z aktualnym poziomem wiedzy technicznej.

Gwarancja obowiązuje przez sześć lat, liczonych od daty wydania pojazdu lub od daty pierwszej rejestracji (obowiązuje data wcześniejsza) lub do przebiegu wynoszącego 100000 km (62000 mil) (w zależności, co pierwsze nastąpi).

Objęta gwarancją jest każda usterka techniczna akumulatora wysokiego napięcia, wynikająca z wady produkcyjnej lub materiałowej. Dotyczy to również usterek, które w okresie obowiązywania

certyfikatu powodują bezpośrednio niesprawność danego elementu i nie zostały wykluczone z zakresu obowiązywania certyfikatu przez przedstawione tu warunki.

Proces naturalnego zużycia jako taki nie jest objęty gwarancją.

Nabywca ma prawo do bezpłatnego usunięcia usterki oraz uszkodzeń innych elementów przedmiotu kupna, spowodowanych przez tę usterkę (naprawa). Naprawa ogranicza się do przywrócenia takiego stanu pojazdu, który wynika z jego standardowego zużycia, odpowiednio do wieku, stanu licznika przebiegu w kilometrach lub milach i stopnia wypielęgnowania, stwierdzonego w chwili zgłoszenia roszczenia w związku z tą gwarancją. Dalsze roszczenia z tytułu certyfikatu dla akumulatora Mercedes-Benz Plug-in hybrid są wykluczone.

Koszty naprawy wykonywanej w związku z roszczeniem są ograniczone do aktualnej wartości pojazdu w chwili wystąpienia usterki.

Warunkiem uwzględnienia roszczenia jest udokumentowanie wszystkich przeglądów technicznych zgodnie z zaleceniami koncernu Mercedes-Benz AG oraz brak pofabrycznego tuningu "chipami" podnoszącymi moc lub innych podobnych modyfikacji. W razie zgłaszania roszczenia uwzględniany jest aktualny raport o serwisie.

- Pojazdy z cyfrowym raportem o serwisie: aktualny cyfrowy raport o serwisie stanowi potwierdzenie wykonanego przeglądu technicznego i prac serwisowych. Kierowca otrzymuje wydruk raportu o serwisie.
- Pojazdy bez cyfrowego raportu o serwisie: aktualny raport o serwisie jako potwierdzenie wykonanego przeglądu technicznego i prac serwisowych jest potwierdzany w książce serwisowej.

Roszczenie o spełnienie świadczenia jest wykluczone w przypadku naruszenia jednego z wyżej wymienionych zaleceń jedynie wówczas, gdy jest ono przyczyną uszkodzenia, przy czym wystarczy, że jest to przyczynna dodatkowa. Przyczyny są domniemywane. Nabywca ma prawo wykazania braku przyczyny.

Świadczenie nie obejmuje elementów regularnie wymienianych w ramach przeglądu technicznego i konserwacji pojazdu. Zobowiązanie jest również nieważne, jeśli niesprawność akumulatora wysokiego napięcia wynika z jednej z poniższych przyczyn:

- Nabywca nie zgłosił niezwłocznie wykrytej wady lub usterki, nie umożliwił jej zbadania lub nie udostępnił pojazdu w celu niezwłocznego przeprowadzenia naprawy.
- przedmiot kupna był wykorzystywany niezgodnie z przeznaczeniem, uszkodzany lub przeciążany (np. udział w samochodowych zawodach sportowych, modyfikacje tunin-gowe, przeciążenie ładunkiem, wykorzystywanie akumulatora wysokiego napięcia niezgodnie z przeznaczeniem).
- w pojeździe zamontowano elementy, które nie zostały dopuszczone do eksploatacji przez producenta lub pojazd został zmodyfikowany w sposób niedopuszczony przez producenta.
- Nabywca nie przestrzegał przepisów dotyczących wykorzystywania zgodnie z przeznacze-

niem, przeglądów technicznych i konserwacji pojazdu (opisanych np. instrukcji obsługi). Obejmuje to również stosowanie niewłaściwych materiałów smarnych i eksploatacyjnych.

- Pojazd był naprawiany nieprawidłowo w nieautoryzowanym serwisie.

Realizacja roszczeń z tytułu tego certyfikatu następuje wyłącznie przez Autoryzowane Stacje Obsługi Mercedes-Benz. W przypadku naprawy koncern Mercedes-Benz AG może zlecić według własnego uznania wymianę lub naprawę wadliwej części. Wadliwy akumulator wysokiego napięcia może zostać również wymieniony na regenerowany akumulator wysokiego napięcia. Części wymienione przechodzą na własność wystawcy gwarancji.

W związku z elementami zamontowanymi lub reperowanymi w ramach naprawy klient może zgłaszać roszczenia z tytułu certyfikatu dla akumulatora Mercedes-Benz Plug-in hybrid do chwili upływu terminu gwarancji na pojazd.

Wszelkie roszczenia z tytułu certyfikatu wygasają po upływie sześciu miesięcy od chwili otrzymania

powiadomienia o szkodzie przez przedstawicielstwo krajowe Mercedes-Benz AG lub przez odpowiednią Autoryzowaną Stację Obsługi Mercedes-Benz (obowiązuje data wcześniejsza), jednak najpóźniej po upływie miesiąca od chwili upływu terminu ważności certyfikatu.

- ① Prawa przysługujące Nabywcy ustawowo, zwłaszcza wynikające z odpowiedzialności producenta za niezgodność towaru z umową (rękojmią) oraz ustawy o odpowiedzialności za szkodę powstałe w związku z wadliwością produktu, pozostają nienaruszone.

Введение

Данное дополнительное руководство содержит информацию о сертификате на аккумуляторную батарею гибридного автомобиля "Mercedes-Benz" с возможностью зарядки от внешней электросети. Храните данное дополнительное руководство в автомобиле.

Сертификат на аккумуляторную батарею гибридного автомобиля Mercedes-Benz с возможностью зарядки от внешней электросети

Согласно следующим условиям компания Mercedes-Benz AG гарантирует покупателю автомобиля Mercedes-Benz с гибридным приводом на территории Европейского Союза (ЕС) / Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) безупречное функционирование установленной высоковольтной АКБ, соответствующее существующему уровню развития техники.

Данная гарантия действует в течение шести лет с момента поставки или дня первой регистрации (действительна более ранняя дата)

или до пробега не более 100 000 км (62 000 миль) (в зависимости от того, что наступит ранее).

Гарантийным случаем является техническая неисправность высоковольтной аккумуляторной батареи, вызванная браком при производстве или дефектом материала. Данное положение действительно, если в течение действия данного сертификата описанные выше дефекты приведут к неработоспособности соответствующей детали и если данный случай не исключен настоящими условиями.

Данная гарантия не распространяется на естественный износ.

Покупатель имеет право на бесплатное устранение неисправности и возникших вследствие этого повреждений других деталей предмета покупки (ремонт). Ремонт ограничивается восстановлением состояния, соответствующего обычному износу автомобиля в соответствии с эксплуатационным сроком службы, пробегом в километрах или милях и техническим состоянием автомобиля к моменту предъявления претензии. Данный гарантийный сертификат на аккумуляторную

батарею гибридного автомобиля Mercedes-Benz с возможностью зарядки от внешней электросети не дает основания для предъявления иных претензий.

Объем издержек на ремонт, вытекающий из требования оказания услуг по гарантии, ограничивается фактической стоимостью автомобиля на момент возникновения ущерба.

Условием получения услуги является выполнение всех условий для проведения технического обслуживания в соответствии с предписаниями компании Mercedes-Benz AG и то, что автомобиль после поставки не подвергался чип-тюнингу или иным подобным операциям. Для получения услуг требуется предъявление актуального отчета о сервисном обслуживании.

- Автомобили с электронным отчетом о сервисном обслуживании: актуальный электронный отчет о сервисном обслуживании служит доказательством проведения работ по техническому обслуживанию. Распечатанная версия отчета о сервисном обслуживании выдается Вам на руки.

- Автомобили без электронного отчета о сервисном обслуживании: актуальный отчет о сервисном обслуживании, служащий доказательством проведения работ по техническому обслуживанию, подтверждается записью в сервисной книжке.

Нарушение вышеназванных предписаний препятствует удовлетворению требования на получение данной услуги лишь в том случае, если оно стало причиной возникновения такой неисправности, при этом достаточно сопричастности. Такая со- / причастность определяется на уровне предположения. Покупатель может привести доказательства отсутствия причастности.

В объем предоставляемой услуги не входят детали, подлежащие регулярной замене в рамках работ по техническому обслуживанию и уходу. Обязательства также теряют силу, если неисправность высоковольтной АКБ возникла по одной из следующих причин:

- Покупатель заявил о неисправности или повреждении несвоевременно, не зарегистрировал их в установленном порядке или не предоставил возможности незамедлительного проведения ремонта.

- Покупатель обращался с предметом покупки ненадлежащим образом, повредил его или подвергал чрезмерной нагрузке (например, в ходе соревнований по автоспорту, проведения тюнинга автомобиля, нагружения сверх нормы, использования высоковольтной АКБ не по назначению).
- В автомобиле были установлены не разрешенные изготовителем детали, или в автомобиль были внесены не разрешенные изготовителем изменения.
- Покупатель не выполнял предписания, касающиеся обращения, технического обслуживания и ухода за автомобилем (например, приведенные в руководстве по эксплуатации). К этому относится также и применение неподходящих смазочных и эксплуатационных материалов.

- Ремонт автомобиля производился на предприятии, не получившем полномочий от изготовителя.

Удовлетворение претензий, вытекающих из настоящего сертификата, осуществляется исключительно авторизованным сервисным партнером Mercedes-Benz. В случае ремонта компания Mercedes-Benz AG по своему усмотрению может заменить или отремонтировать неисправную деталь. Неисправную высоковольтную АКБ также можно заменить на восстановленную высоковольтную АКБ. Замененные детали переходят в собственность гаранта.

На установленные в ходе ремонта или отремонтированные детали распространяется право на предъявление клиентом претензий на основании сертификата на аккумуляторную батарею гибридного автомобиля Mercedes-Benz с возможностью зарядки от внешней электросети.

Все претензии, вытекающие из случая предоставления услуг по гарантии, теряют свою силу за давностью через шесть месяцев с

момента поступления претензии в сбытовую организацию компании Mercedes-Benz AG в соответствующей стране или к авторизованному сервисному партнеру Mercedes-Benz (действительна более ранняя дата), но не позднее одного месяца после окончания срока предоставления услуг.

- ① Законные права, в частности право на предъявление претензий в рамках ответственности за дефекты и претензий в рамках Закона об ответственности производителя за качество выпускаемой продукции, сохраняются.

Úvod

Tento doplnkový návod obsahuje informácie o certifikáte Mercedes-Benz akumulátora hybridného vozidla dobíjateľného zo siete. Tento doplnkový návod treba mať stále vo vozidle.

Certifikát Mercedes-Benz akumulátora hybridného vozidla dobíjateľného zo siete

Spoločnosť Mercedes-Benz AG garantuje kupujúcemu vozidla Mercedes-Benz s hybridným pohonom dobíjateľným zo siete v rámci EÚ/EZVO bezchybné, aktuálnemu stavu technického pokroku adekvátne fungovanie zabudovaného vysokovoltového akumulátora v súlade s nasledujúcimi podmienkami.

Táto záruka platí počas šiestich rokov od expedície vozidla alebo od prvej registrácie vozidla (platí skorší dátum), prípadne do dosiahnutia jazdného výkonu maximálne 100 000 km (62 000 mi) (podľa toho, čo nastane skôr).

Ako záručný prípad sa označuje každá technická chyba fungovania vysokovoltového akumulátora, ktorá je zapríčinená výrobnou chybou alebo chy-

bou materiálu. To platí, ak takáto chyba v čase platnosti certifikátu vedie priamo k nefunkčnosti príslušného dielu a tieto podmienky ju nevylučujú.

Prirodzené opotrebovanie ako také nie je predmetom záruky.

Kupujúci má nárok na bezplatné odstránenie chyby fungovania a ňou spôsobených škôd na iných častiach predmetu kúpy (oprava). Oprava je obmedzená na obnovenie stavu, ktorý zodpovedá normálnemu opotrebovaniu vozidla adekvátne k jeho veku, stavu kilometrov alebo míľ a celkovému stavu v čase uplatnenia nároku na záruku. Z certifikátu Mercedes-Benz akumulátora hybridného vozidla dobíjateľného zo siete nevyplývajú žiadne ďalšie nároky.

Rozsah nákladov na pokrytie nároku na opravu je ohraničený časovou hodnotou motorového vozidla v okamihu vzniku škody.

Podmienkou uplatnenia nároku na plnenie je dodržanie všetkých termínov údržby v súlade s predpismi spoločnosti Mercedes-Benz AG, pričom nesmie byť na vozidle urobené dodatočné zvýšenie výkonu čipom ani žiadne podobné opatrenie. Pri uplatnení nároku sa prihliada na servisnú správu.

- Vozidlá s digitálnou servisnou správou: aktuálna digitálna servisná správa slúži ako doklad o vykonaných servisných a údržbových prácach. Zákazník dostane jeden výtlačok servisnej správy.
- Vozidlá bez digitálnej servisnej správy: aktuálnu servisnú správu ako doklad o vykonaných servisných a údržbových prácach vám potvrdia v servisnom zošite.

Za prekážku nároku na plnenie sa porušenie uvedených podmienok považuje len vtedy, ak toto porušenie bolo príčinou vzniku škody, pričom stačí, aby porušenie bolo len jednou z príčin vzniku poruchy. Predpokladá sa čiastkové/úplné zapríčinenie. Kupujúcemu je dovolené zaznamenať dôkazy o chýbajúcej príčinnej súvislosti.

Z plnenia sú vyňaté diely, ktoré sa pravidelne vymieňajú v rámci údržbových a ošetrovacích prác. Závazok plnenia odpadá aj v prípade, ak bola nefunkčnosť vysokovoltového akumulátora spôsobená v dôsledku týchto príčin:

- Kupujúci nedodržel zásadu neodkladného oznámenia alebo zaznamenania chyby fungovania alebo škody, prípadne neposkytol okamžitú príležitosť na opravu.
- Došlo k neodbornému zaobchádzaniu, k poškodeniu alebo k nadmernému zaťaženiu predmetu kúpy (napr. pri motoristických súťažiach, úpravách vozidla, využívaní vysokovoltového akumulátora v rozpore s jeho určením).
- Do vozidla boli namontované diely, ktorých použitie neschválil výrobca, prípadne bola urobená taká zmena vozidla, ktorú neschválil výrobca.
- Kupujúci nedodržel predpisy o zaobchádzaní, údržbe a ošetrovaní vozidla (napr. návod na obsluhu). Do tejto kategórie patrí aj použitie nevhodných mazív a prevádzkových látok.

- Vozidlo bolo neodborne opravené v dielni, ktorá nie je autorizovaná výrobcom.

K vybaveniu nárokov vyplývajúcich z tohto certifikátu dochádza výlučne prostredníctvom autorizovaných servisných partnerov Mercedes-Benz. V prípade opravy môže spoločnosť Mercedes-Benz AG sama zvážiť, či urobí výmenu, alebo opravu nefunkčnej časti. Nefunkčný vysokovoltový akumulátor možno vymeniť aj za repasovaný vysokovoltový akumulátor. Vymenené diely sa stávajú majetkom poskytovateľa záruky.

Na diely, ktoré boli namontované alebo opravené v rámci opravy, si zákazník až do uplynutia lehoty plnenia môže uplatniť nároky v súlade s certifikátom Mercedes-Benz akumulátora hybridného vozidla dobíjateľného zo siete.

Všetky nároky vyplývajúce z prípadu plnenia sa premlčia šesť mesiacov po doručení oznámenia o škode národnej odbytovej organizácii spoločnosti Mercedes-Benz AG, prípadne príslušnému autorizovanému servisnému partnerovi Mercedes-Benz (platí skorší dátum), najneskôr však jeden mesiac po uplynutí lehoty plnenia.

- ⓘ Záruka v nijakej miere neobmedzuje zákonné práva, najmä nároky na ručenie za vecné vady ani nároky vyplývajúce zo zákona o povinnom ručení výrobcu za škody spôsobené vadou výrobku.

Uvod

Ta dodatna navodila vsebujejo informacije o certifikatu za akumulatorje plug-in hibridnih vozil Mercedes-Benz. Dodatna navodila shranjujte v vozilu.

Certifikat za akumulatorje plug-in hibridnih vozil Mercedes-Benz

Družba Mercedes-Benz AG kupcu vozila Mercedes-Benz s plug-in hibridnim pogonom v okviru EU/EFTA v skladu z naslednjimi pogoji jamči brezhibno delovanje, ki ustreza stanju tehnike, za vgrajen visokovoltni akumulator.

Ta garancija velja za obdobje šestih let od izročitve vozila ali od dneva prve registracije (velja zgodnejši datum) ali do doseženega števila prevoženih kilometrov največ 100.000 km (62.000 milj) (kar nastopi prej).

Garancijski primer je vsaka tehnična nepravilnost v delovanju visokovoltnega akumulatorja, ki je posledica napake v izdelavi ali materialu. To velja, če ta nepravilnost med obdobjem veljavno-

sti certifikata neposredno povzroči nedelovanje zadevnega dela in v teh pogojih ni izključena.

Naravna obraba kot taka ni predmet garancije.

Kupec ima pravico do brezplačne odprave nepravilnosti v delovanju kot tudi do brezplačne odprave okvar, ki jih te nepravilnosti povzročijo na drugih delih predmeta prodaje (tj. do popravila). Popravilo je omejeno na ponovno vzpostavitev stanja, ki ustreza normalni obrabi vozila glede na njegovo starost, število prevoženih kilometrov ali milj in stanje negovanja v času uveljavljanja. Druge pravice iz tega certifikata za akumulatorje plug-in hibridnih vozil Mercedes-Benz ne izhajajo.

Stroškovno je pravica do popravila omejena z vrednostjo motornega vozila ob nastopu okvare.

Storitve se lahko uveljavljajo le pod pogojem, da je bilo vozilo servisirano v skladu z zahtevami družbe Mercedes-Benz AG in da na vozilu naknadno ni bilo izvedeno povečanje moči s čipom ali podobni ukrepi. Pri uveljavljanju je treba predložiti aktualno servisno poročilo.

- Vozila z digitalnim servisnim poročilom: aktualno digitalno servisno poročilo služi kot

dokaz za opravljena servisna in vzdrževalna dela. Prejeli boste izpis servisnega poročila.

- Vozila brez digitalnega servisnega poročila: v servisni knjižici se potrdi aktualno servisno poročilo kot dokaz za opravljena servisna in vzdrževalna dela.

Uveljavljanju storitev nasprotuje kršitev predhodno navedenih zahtev samo, če ta povzroči nastanek škode, pri čemer zadostuje deljena vzročnost. Domneva se deljena vzročnost ali vzročnost. Kupec ima pravico, da predloži dokazilo za manjkajočo vzročnost.

Iz storitev so izvzeti deli, ki se redno menjajo pri vzdrževalnih delih in negi. Obveznost ne velja niti v primeru, če je vzrok nepravilnega delovanja visokovoltnega akumulatorja nekaj od naslednjega:

- Kupec nepravilnega delovanja ali okvare ni prijavil takoj ali je ni dal takoj pregledati ali odpraviti.
- S predmetom prodaje je neprimerno ravnal, ga poškodoval ali preobremenil (npr. na avtomobilskih športnih tekmovanjih, s spreminjanjem zmogljivosti motorja, s preobremenit-

vijo ali z nenamensko uporabo visokovoltnega akumulatorja).

- V vozilo so bili vgrajeni deli, ki jih proizvajalec ni odobril, ali pa je bilo vozilo spremenjeno na način, ki ga proizvajalec ne dovoli.
- Kupec ni upošteval predpisov o ravnanju z vozilom, o servisiranju in vzdrževanju vozila (npr. navodil za uporabo). K temu sodi tudi uporaba neustreznih maziv oz. sredstev za obratovanje.
- Vozilo so nestrokovno popravili v s strani proizvajalca nepooblaščenih delavnic.

Procesiranje zahtevkov, ki izhajajo iz tega certifikata, poteka izključno prek pooblaščenih servisnih partnerjev Mercedes-Benz. V primeru popravila lahko družba Mercedes-Benz AG okvarjeni del po lastni presoji nadomesti ali popravi. Okvarjen visokovoltni akumulator lahko nadomestite tudi z obnovljenim visokovoltnim akumulatorjem. Zamenjani deli postanejo last dajalca garancije.

Za dele, ki so bili vgrajeni ali popravljani v okviru popravila, lahko stranka do poteka veljavnosti storitve za vozilo uveljavlja zahteve na podlagi

certifikata za akumulatorje plug-in hibridnih vozil Mercedes-Benz.

Vsi zahtevki iz posameznih primerov uveljavljanja storitve zastarajo šest mesecev po prijavi okvare pri nacionalni organizaciji družbe Mercedes-Benz AG ali pri pooblaščenem servisnem partnerju Mercedes-Benz (velja zgodnejši datum), vendar najpozneje en mesec po preteku roka veljavnosti storitve.

- ⓘ Zakonske pravice, zlasti pravice iz jamstva za stvarne napake in pravice po zakonu o jamstvu za izdelke, ostanejo nespremenjene.

Uvod

Ovo dodatno uputstvo sadrži informacije o Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid sertifikatu za bateriju. Ovo dodatno uputstvo čuvajte u vozilu.

Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid sertifikat za bateriju

Mercedes-Benz AG garantuje kupcu Mercedes-Benz vozila sa Plug-in hibridnim pogonom na teritoriji EU/EFTA, uz poštovanje sledećih uslova, besprekorno funkcionisanje ugrađene visokovoltne baterije, u skladu sa trenutnim tehničkim stanjem vozila.

Ova garancija važi šest godina od trenutka isporuke ili od dana prve registracije (važi stariji datum) ili do kilometraže od najviše 100.000 km (62.000 mi) (u zavisnosti od toga šta prvo nastupi).

Garantni zahtev se primenjuje uvek kada dođe do nepravilne funkcije baterije visokog napona, a koja je nastala zbog grešaka u proizvodnji ili materijalu. To važi, ukoliko za vreme trajanja važnosti sertifikata dođe do funkcionalne neisprav-

nosti određenog dela i nije isključeno iz ovih uslova.

Prirodno trošenje materijala kao takvo nije predmet garancije.

Kupac ima pravo na besplatno otklanjanje funkcionalne neispravnosti i oštećenja koja su usled toga nastala na drugim delovima kupljenog predmeta (popravka). Popravka se ograničava na ponovno uspostavljanje stanja koje odgovara normalnoj istrošenosti vozila u skladu sa njegovom starošću, brojem pređenih kilometara ili milja i stanjem očuvanosti u trenutku ostvarivanja prava. Na osnovu Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid sertifikata za bateriju se ne mogu ostvariti dodatna prava.

Obim troškova prava na izvršenje popravke je ograničen vrednošću motornog vozila u trenutku nastanka oštećenja.

Preduslov za pravo na uslugu je da su ispunjeni svi preduslovi za održavanje u skladu sa specifikacijama kompanije Mercedes-Benz AG i da na vozilu nisu naknadno izvršeni čip-tjuning ili neke slične mere. Prilikom ostvarivanja prava uzima se u obzir aktuelni izveštaj o servisiranju.

- Vozila sa digitalnim izveštajem o servisiranju: Aktuelni digitalni izveštaj o servisiranju služi kao potvrda o izvršenim radovima servisiranja i održavanja. Dobićete štampani primerak izveštaja o servisiranju.
- Vozila bez digitalnog izveštaja o servisiranju: Aktuelni izveštaj o servisiranju služi kao potvrda o izvršenim radovima servisiranja i održavanja i biće potvrđen u servisnoj knjižici.

Pravo na izvršenje se gubi u slučaju da je prekršen jedan od navedenih uslova, samo ako je taj prekršaj uzrok za nastanak štete, a pri tom je dovoljno da se radi o podeljenoj odgovornosti. Uvek se polazi od pretpostavke da se radi o podeljenoj odgovornosti/odgovornosti. Kupac ima pravo da dokaže nepostojanje odgovornosti.

Iz prava na izvršenje su izuzeti delovi koji se prilikom održavanja i nege redovno zamenjuju. Obaveza prestaje i ako do funkcionalne neispravnosti visokovoltne baterije dođe iz sledećih razloga:

- Kupac nije odmah prijavio nepravilnu funkciju ili oštećenje, ili nije dozvolio da se utvrdi kvar ili oštećenje, ili nije odmah omogućio popravku.
- Predmet kupovine je nepravilno korišćen, oštećen ili je bio izložen prevelikom opterećenju (npr. na takmičenjima u motosportu, nedozvoljenom modifikacijom vozila, preopterećenjem, nepravilnom upotrebom visokovoltne baterije).
- U vozilo su ugrađeni delovi čiju upotrebu ne dozvoljava proizvođač ili je vozilo modifikovano na način koji proizvođač nije odobrio.
- Kupac nije poštovao propise o rukovanju, održavanju i nezi vozila (npr. uputstvo za rukovanje). Tu spada i upotreba neprikladnih maziva i pogonskih sredstava.
- Vozilo je nestručno popravljano u radionici koja nema ovlašćenje proizvođača.

Ostvarivanje prava na osnovu ovog sertifikata se vrši isključivo preko ovlašćenog servisnog partnera kompanije Mercedes-Benz. U slučaju popravke, Mercedes-Benz AG prema sopstvenoj proceni može da zameni ili popravi neispravan deo. Neispravna visokovoltna baterija može se zameniti obnovljenom visokovoltnom baterijom. Zamenjeni delovi ostaju vlasništvo davaoca garancije.

Za delove koji su ugrađeni ili popravljani u sklopu popravke, kupac do isteka roka za izvršenje za vozilo, može da ostvari prava po osnovu Mercedes-Benz Plug-in-Hybrid sertifikata za bateriju.

Sva prava iz određenog zahteva za izvršenje zastarevaju šest meseci nakon što lokalni prodajni distributer kompanije Mercedes-Benz AG ili odgovarajući ovlašćeni servisni partner kompanije Mercedes-Benz primi reklamaciju oštećenja (važi stariji datum), ali najkasnije mesec dana posle isteka roka za izvršenje.

- ❗ Prava na osnovu zakona, posebno zahtevi zbog materijalnih nedostataka i prava na osnovu zakona o odgovornosti za proizvode, nisu ograničena.

Вступ

Це керівництво з експлуатації додаткового обладнання містить інформацію щодо сертифікату на акумуляторну батарею для автомобілів Mercedes-Benz з повним гібридним приводом, що заряджається від розетки. Зберігайте це керівництво з експлуатації додаткового обладнання в автомобілі.

Сертифікат на акумуляторну батарею для автомобілів Mercedes-Benz з повним гібридним приводом, що заряджається від розетки

Mercedes-Benz AG гарантує покупцеві автомобіля Mercedes-Benz з повним гібридним приводом, що заряджається від розетки, в межах ЄС/ЄАВТ, згідно з наступними умовами, відповідну безперебійну роботу вбудованої високовольтної акумуляторної батареї у відповідності до сучасного рівня розвитку техніки.

Ця гарантія дійсна строком на 6 років з моменту передачі покупцю або з дати першої реєстрації автомобіля (враховується більш

рання дата) або на перші 100000 км (62000 миль) пробігу (залежно від того, що буде раніше).

Гарантійним випадком вважається будь-яке порушення функціонування високовольтної акумуляторної батареї, причиною якого є дефект продукції або матеріалу. Це правило чинне у випадку, якщо порушення під час строку дії гарантії призвело безпосередньо до несправності відповідної деталі і яке, згідно з цими умовами, не є винятком з надання гарантійних послуг.

Природне зношення не покривається гарантією.

Покупець має право вимагати безкоштовно усунути порушення функціонування та несправності деталей предмету покупки, що були зумовлені цим порушенням (ремонт). Ремонт обмежується відновленням стану, який відповідає нормальному зношенню автомобіля згідно з його віком, пробігом в кілометрах або милях та загальним станом на момент запиту виконання гарантійних зобов'язань. Подальші вимоги сертифікату на акумуляторну батарею для автомобілів

Mercedes-Benz з повним гібридним приводом, що заряджається від розетки, не передбачені.

Обсяг коштів на ремонт в рамках претензії на виконання зобов'язання обмежується фактичною вартістю автомобіля на момент появи пошкодження.

Передумовою для використання послуги є дотримання усіх вимог технічного обслуговування відповідно до інструкцій Mercedes-Benz AG та відсутність додатково проведеного чип-тюнінгу на автомобілі або подібних заходів. При використанні послуги вимагається поточний звіт сервісного обслуговування.

- Автомобілі з електронним звітом сервісного обслуговування: поточний електронний звіт сервісного обслуговування є підтвердженням проведених робіт із сервісного та технічного обслуговування. Вам видається на руки один роздрукований варіант звіту про сервісне обслуговування.
- Автомобілі без електронного звіту сервісного обслуговування: поточний звіт сервісного обслуговування, який є доказом проведених робіт сервісного та технічного

обслуговування, підтверджується в сервісній книжці.

Порушення перерахованих вище умов може стати причиною відмови у сервісному обслуговуванні, якщо воно стало безпосередньою або непрямую причиною поломки. Припускається наявність безпосередньої або непрямой причини поломки. Покупець має право представити докази відсутності причинно-наслідкового зв'язку.

Послуга не поширюється на деталі, які при роботах з технічного обслуговування та догляду регулярно замінювались.

Зобов'язання також не стосуються випадків, коли несправність високовольтної акумуляторної батареї виникла з наступних причин:

- покупець заявив про пошкодження або порушення функціонування не відразу, не зареєстрував їх або не відразу розглянув можливість ремонту.
- невміле поводження, пошкодження або зловживання придбаним продуктом (наприклад, під час спортивних автозмагань, тюнінгу автомобіля, надмірного зав-

антаження, використання високовольтної акумуляторної батареї не за призначенням).

- в автомобіль вбудовано деталі несанкціонованого виробника або автомобіль зазнав змін таким способом, який не був схвалений виробником.
- покупець не дотримувався інструкцій щодо експлуатації, технічного обслуговування та догляду за автомобілем (наприклад, приписів у посібнику з експлуатації). До цього також належить використання неналежних мастильних та експлуатаційних матеріалів.
- автомобіль піддавався некваліфікованому ремонту на неавторизованому виробником підприємстві.

Врегулювання претензій згідно з цим сертифікатом здійснюється винятково авторизованим партнером сервісного обслуговування Mercedes-Benz. У випадку проведення ремонту Mercedes-Benz AG може на свій розсуд замінити або полагодити пошкоджену деталь. Несправна високовольтна акумуля-

торна батарея може бути замінена відновленою високовольтною акумуляторною батареєю. Замінені деталі переходять у власність гаранта.

Пред'явити претензії щодо вбудованих та відновлених в рамках ремонту деталей покупець може до закінчення терміну виконання зобов'язання згідно з сертифікатом на акумуляторну батарею для автомобілів Mercedes-Benz з повним гібридним приводом, що заряджається від розетки.

Усі претензії в рамках гарантійного випадку втрачають чинність через шість місяців після отримання заяви національною дилерською організацією Mercedes-Benz AG або відповідним партнером сервісного обслуговування Mercedes-Benz (враховується більш рання дата), але не пізніше, ніж через один місяць після закінчення терміну виконання зобов'язань.

❶ Законні права, зокрема претензії щодо дефектів та претензії в рамках закону про відповідальність за якість продукції, зберігають чинність.

